

Rouen magazine

n° 274 • du vendredi 2 au vendredi 16 novembre 2007 • www.rouen.fr



Éthique en tête

Restitution aux Maoris



Anniversaire

La Maison de la Justice
et du Droit fête ses 10 ans. p. 6

Rugby

Le RCR recrute sur fond
de Coupe du monde. p. 17

Espaces verts

Novembre est le mois
des plantations. p. 19

Prix de l'accueil

Votez pour le Prix
du public.



Ces femmes maories se recueillent lors d'une cérémonie de restitution au musée Te Papa de Wellington.

Restitution

Auprès des siens

Rouen est la première ville de France à restituer une tête de guerrier maori naturalisée à la Nouvelle-Zélande. Conservé au Muséum depuis 1875, ce « reste humain » doit regagner une contrée qu'il n'aurait jamais dû quitter. Un geste hautement symbolique, entre engagement bioéthique et devoir de mémoire.

C'est l'histoire d'un visage humain, sans corps, sans nom. Avec tous les tatouages qui le recouvrent, il pourrait se rapprocher d'un masque. Sauf qu'il s'agit d'un homme. La tête maorie naturalisée déposée au Muséum en 1875 et qui séjournait dans les réserves de l'établissement doit repartir dans l'hémisphère Sud. À première vue, la décision de la Ville de la rendre à l'État néo-zélandais ne va pas changer la « face » du monde. Mais l'ini-

tiative est lourde de sens, du fait du caractère sacré de cette tête, appelée à recevoir une sépulture conforme aux rites ancestraux des Maoris. « *Il en va du respect des croyances d'un peuple en lutte pour sauvegarder sa culture et son identité* », estime Pierre Albertini. L'initiative a donné lieu à une cérémonie protocolaire, le 23 octobre, dans les salons de l'Hôtel de Ville, entachée par une polémi-

que lancée par le ministère de la Culture (*lire p. 4*). Après Genève, Londres, Copenhague, Buenos Aires ou Brême, Rouen est la première ville en France à répondre à l'appel du gouvernement néo-zélandais, qui mène depuis plusieurs années une campagne pour rapatrier les restes humains maoris emportés par les colons. Les Maoris avaient coutume de conserver les têtes tatouées des

guerriers morts au combat. Elles étaient exposées dans un lieu dédié à leur mémoire et vénérées, jusqu'à l'inhumation près du village. Selon la tradition maorie, la tête est la partie sacrée du corps. Le tatouage qui l'orne, toujours fait de courbes, a valeur de signature sociale et religieuse. Seuls les guerriers et les chefs portaient ce tatouage facial, dont les motifs rappelaient leur tribu. Lors de la colonisation de la Nouvelle-Zélande, au 18^e siècle, les Euro-

Une première en France

péens se passionnent pour les têtes tatouées, objets de curiosité. Les musées et les collectionneurs privés lancent même des « chasseurs de tête » en quête des plus beaux spécimens. Un commerce barbare se déploie. « *On a vu des têtes zélandaises devenir un objet lucratif d'exportation*, dénonce l'Amiral Cécille, commandant rouennais de la corvette *L'Héroïne*, dans le Pacifique. C'était en 1840. *Tous les moyens ont été bons pour s'en procurer et des guerres ont été suscitées entre les tribus pour faire baisser le prix de cette marchandise.* » Les Maoris eux-mêmes alimentent le trafic : ils voient dans les têtes tant convoitées par les occidentaux une excellente monnaie d'échange pour acquérir des armes. Alors que les tatouages du visage sont normalement l'apanage des Maoris de haut rang, ils se propagent à de nombreux esclaves, décapités une fois leurs cicatrices guéries. Ces abominations cessent (officiellement du moins) en 1831, quand le parlement britannique vote une loi interdisant le marché des têtes naturalisées.

Rendre à la Nouvelle-Zélande la tête maorie gardée à Rouen, c'est condamner une ignominie née du colonialisme. Une question de conscience pour l'équipe du Muséum, qui « *ne voulait plus vivre avec ce poids* » et « *agit de façon digne* ». La Ville accomplit la procédure sous le sceau de la légalité. Elle se réfère à l'article 16-1 du Code civil, issu de la loi sur la



Ariki Nui Tumu Te Heuheu, chef de tribu et président du comité du patrimoine mondial de l'Unesco, lors de la cérémonie du 23 octobre.

bioéthique de 1994 modifiée. Le texte stipule que « *le corps humain, ses éléments et ses produits ne peuvent faire l'objet d'un droit patrimonial* ». La tête maorie n'entre donc pas dans la catégorie des biens culturels et n'appartient ni à l'État ni au Muséum, libre de renoncer à la conserver.

Courant novembre, un émissaire du musée national néo-zélandais Te Papa, à Wellington, fera étape à Rouen pour récupérer définitivement la tête. Elle sera achemi-

née vers le musée pour y subir une étude historique visant à identifier sa tribu d'origine. Le musée proposera ensuite de la restituer à la communauté en

Une question de conscience et de dignité

question, pour qu'elle l'inhume selon ses rites. En cas de refus ou de non-identification, le musée Te Papa inhumera la tête sur les terres prévues à cet effet. Jamais plus cette relique ne sera présentée ni préservée dans des collections. Ce visage-là ne regarde que les siens. 🗿

Une onde de choc

C'est à l'autre bout du monde que la restitution de la tête maorie a d'abord été saluée. Le *Daily Telegraph* australien et le *Herald Sun* ont, les premiers, développé l'information, avec *La Dépêche de Tahiti*. Elle s'est répandue dans le Pacifique et la polémique a amplifié le mouvement. La tête maorie trouve ainsi des échos dans les pages des quotidiens nationaux de toutes tendances (*Libération*, *l'Humanité*, *Le Figaro*, *La Tribune*...) et les hebdomadaires (*L'Express*, *Télérama*, *Femme actuelle*...). Internet bruisse maintenant de la restitution « contrariée » : France blocks return of mummified Maori head (*La France bloque le retour de la tête maorie momifiée*), Battle erupts over disputed Maori head (*Une bataille surgit autour d'une tête maorie disputée*)... Le débat est loin d'être clos.

Force de la nature

On ne peut plus concernée par la restitution de la tête maorie, la Fondation Nicolas Hulot pour la Nature et l'Homme accompagne le geste de la Ville. Pour le responsable des programmes de l'association, Jean-Jacques Blanchon, « *l'acte de Rouen inscrit une démarche éthique nouvelle dans le monde des musées* ». Il le considère aussi comme un signal fort en matière de reconnaissance des peuples autochtones. « *Gardiens d'une mémoire de l'humanité dont la redécouverte jouera un rôle clé dans notre futur,*

ils nous rappellent que la nature n'est pas un objet extérieur à nos sociétés. Ils ont su entretenir un rapport privilégié au patrimoine vivant non humain : la forêt est leur foyer, comme la Terre doit être notre maison. Culture et Nature n'ont d'autre alternative que de faire cause commune. » Et Jean-Jacques Blanchon de mettre en avant le message émis par les peuples autochtones au Sommet de la Terre, à Rio, en 1992 : « *Ce n'est pas le développement qui doit être durable, mais la diversité des cultures humaines et la nature.* »



Prise de tête

Le 23 octobre, à 12 h, « Toi Moko », la tête de Maori tatouée, est remise officiellement à son pays d'origine lors d'une cérémonie à l'Hôtel de Ville. Sur fond de polémique.



La délégation néo-zélandaise a visité les collections ethnographiques du Muséum, dont la proue d'une pirogue maorie.

« **Q**ue diriez-vous si vous appreniez que la tête d'un de vos ascendants était exposée dans un musée... ? » Pierre Albertini légitime le choix de la Ville par un raccourci frappant alors qu'à la veille de la cérémonie de restitution, le ministère de la Culture déposait un recours suspensif contre cette initiative au tribunal administratif, qui a abouti le surlendemain à suspendre la procédure de restitution. En at-



tendant une décision sur le fond. La tête, conservée jusqu'à présent au Muséum d'histoire naturelle de Rouen, ferait partie des collections des musées protégées « par un régime juridique particulier, destiné à garantir l'intégrité du patrimoine de la Nation qui est en principe inaliénable ». Mais peut-on être propriétaire de restes humains alors même que la loi de 1994 sur la bioéthique entérine l'inviolabilité du corps humain ? Et pourquoi la France se distinguerait-elle alors que d'autres pays ont déjà admis le bien-fondé de cette démarche ? Le projet de restitution avait d'ailleurs été il y a peu encouragé par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, ministère de tutelle du Muséum. La restitution rouennaise revêt donc un caractère exemplaire. « Chacun doit prendre ses responsabilités, explique Pierre Albertini. Nous prenons les nôtres en conformité avec la dignité des peuples. »

Dans un tel contexte, l'attitude de Rouen, renforcée par un vote à l'unanimité au Conseil municipa-

pal du 19 octobre, a profondément ému la délégation néo-zélandaise venue récupérer « Toi Moko », et parmi eux, Ariki Nui Tumu Te Heuheu, chef suprême de Ngati Tuwharetoa (tribu maorie) et président du comité du patrimoine mondial de l'Unesco, qui conclut son intervention en s'adressant « *to our friends of Rouen* (à nos amis de Rouen, ndlr) : *merci beaucoup!* » Un peu plus tôt, Sarah Dennis, ambassadrice de la Nouvelle-Zélande, saluait le geste « *très généreux, émouvant et solennel* » de la Ville avant de célébrer la transmission officielle de la tête de Maori en entonnant un poignant waiata, un hymne religieux traditionnel, repris par les Néo-Zélandais présents. Le début d'un long voyage pour « Toi Moko » vers la terre de ses ancêtres et la naissance de liens entre Rouen et la Nouvelle-Zélande. Une amitié est née.

Conformément à la démarche respectueuse engagée par la Ville, les lecteurs ne trouveront dans ces pages ni la photo ni une quelconque représentation de la tête maorie en question.



Sarah Dennis, ambassadrice de Nouvelle-Zélande.

Musée-Homme

« L'expérience nous prouve, malheureusement, combien il faut de temps avant que nous considérions comme nos semblables les hommes qui diffèrent de nous par leur aspect extérieur et par leurs coutumes », écrit Charles Darwin, en 1871.

Le Muséum souhaite que le destin de la tête maorie fasse réfléchir. Elle témoigne d'une époque où la théorie de l'infériorité des peuples « primitifs » était répandue chez les scientifiques. Une certaine idée de l'Autre pas si lointaine puisque des zoos humains exhibant des « sauvages » ont existé jusque dans les années 1930. On pense aussi au cas édifiant de Saartjie Baartman (1789-1815), dite la Vénus Hottentote : cette descendante des premiers habitants d'Afrique du Sud servit de monstre de foire en raison de sa morphologie. Le moulage de son corps difforme fut exposé jusqu'en 1976 au Musée de l'Homme. Voilà matière à débat. « Un Muséum n'est pas un simple conservatoire de petites bêtes, mais un espace où l'on amène des interrogations sur le monde d'aujourd'hui et de demain, juge Sébastien Minchin, directeur du Muséum. Il s'agit d'utiliser les collections du 19^e siècle pour aborder des problématiques telles que le respect des peuples, la disparition des espèces, la biodiversité, le réchauffement climatique ou le développement durable. »

La ville



Anniversaire

La Maison de la Justice et du Droit fête ses 10 ans.

p. 6



Espaces publics

La brigade « Propreté » à l'œuvre dans les rues de la ville.

p. 7



Prison

Des bourses d'études accordées aux détenus de Bonne-Nouvelle.

p. 8



IL S'APPELLE « CY'CLIC »

Il a deux roues, un bel habillage rouge aux couleurs de la Ville, il permettra bientôt aux Rouennais et aux visiteurs de se déplacer en ville à vélo en toute liberté, 7 jours sur 7... C'est le nouveau dispositif de vélo en libre-service de la Ville dont on connaît désormais le nom : il s'appellera « Cy'clic ».

« Un clic, je le prends, un clic, je le rends ». La Ville a choisi de retenir le terme « cycle » auquel a été ajouté « clic » en référence au bruit émis par le système d'emprunt du vélo. Clic a une sonorité courte qui renvoie à la simplicité d'utilisation. Cy'clic évoque l'idée de facilité, la roue stylisée du logo va dans ce sens : chacun son rythme, chacun son cycle !

Vous le découvrirez sur les panneaux de chantier installés cette semaine sur les sites d'implantation des premières stations.

Cette première étape en appelle d'autres naturellement : d'abord des aménagements nouveaux en faveur des cyclistes en ville ; ensuite une extension du dispositif à d'autres communes et à d'autres formes d'utilisation du vélo (location de longue durée par exemple). La CAR y travaille. Les initiatives de la Ville et de l'Agglomération sont complémentaires et non concurrentes.

Les 175 premiers Cy'clic circuleront avant Noël.

Votre Maire,
Pierre Albertini



Toussaint

Jardin d'hiver

Jusqu'au 15 novembre, les chrysanthèmes s'exposent sur les quais bas rive droite, dans le prolongement de l'avenue Pasteur.

À Rouen, le chrysanthème en voit chaque année de toutes les couleurs. Qu'elle soit rouge, orange ou jaune, la fleur, traditionnellement associée à la Toussaint, se laisse porter par l'imagination des techniciens des Espaces verts. Cette année, l'Armada se plie à l'art floral, illustrée par des mâts bigarrés et des cordages fleuris. Le décor se déploie sur une surface de 1200 m², comprise entre les hangars B et C. Près de 12 000 chrysanthèmes, tous produits dans les serres municipales situées à Franqueville-Saint-Pierre, ont été utilisés pour le réaliser. Outre les quais bas rive droite, les jardiniers ont également orné de cascades fleuries le pont Boieldieu. Les amateurs de la fleur d'automne la découvriront aussi rue Eau-de-Robec et place Saint-Sever, suspendue dans leurs jardinières, le temps d'une floraison.





La MJD, un service de proximité où l'écoute et la disponibilité des permanentes permettent aux Rouennais de trouver des solutions à leurs problèmes.

Proximité

Droit de cité

Le Droit, ça ne s'improvise pas. Depuis 10 ans, la Maison de la Justice et du Droit le rappelle aux Rouennais et les oriente pour régler certains litiges.

Une porte grande ouverte au cœur du centre commercial du Châtelet. Au premier étage de la mairie annexe, les locaux de la Maison de la Justice et du Droit (MJD). Un endroit discret... En apparence seulement. Car depuis 10 ans, 40 000 personnes, dont 6 700 l'an dernier, ont gratuitement bénéficié des services de cette structure étroitement liée à la Ville. Il faut dire que l'offre y est dense. Derrière ces murs, on aide,

on informe et on oriente le public sur ses droits et ses obligations. Un service de proximité où l'écoute, la disponibilité et la simplicité des rapports avec les trois permanentes, dont un greffier du Tribunal de Grande Instance, permettent aux Rouennais de trouver des réponses et des solutions à leurs problèmes. Droits des étrangers et au logement, droit du travail et de la famille, droit de la consommation... tout y passe, décodé par

la MJD. Gratuitement et en toute confidentialité, chacun peut ainsi s'informer sur la déclaration d'un Pacs, la procédure de contestation d'un licenciement, le règlement d'un litige avec un propriétaire ou un locataire, l'accession à la nationalité française et les actions à mener en cas d'agression ou d'accident de la circulation. Pour cela, des professionnels assurent régulièrement des permanences. Qu'ils soient avocats, huissiers,

notaires, membres d'associations spécialisées, ils permettent à tous ceux qui le souhaitent de se repérer dans les circuits judiciaires et administratifs. La MJD met enfin l'accent sur la médiation. « *On préfère avoir recours à un médiateur qui saura convaincre plutôt que voir la justice contraindre les gens à se plier à une décision qui ne les satisfera pas toujours* », indique Patricia Leclerc, coordinatrice de la structure. Par ce biais, les litiges de la vie quotidienne peuvent se régler à l'amiable, qu'ils concernent la garde d'un enfant, un conflit de voisinage ou tout autre contentieux avec l'administration. Le 15 novembre, pour son 10^e anniversaire, la MJD se propose de faire découvrir ses services au travers d'une projection et d'un débat organisés au centre André-Malraux. Une exposition sur les discriminations viendra compléter la journée, avant de prendre place du 19 au 23 novembre à la MJD. Les Rouennais sont bien sûr conviés.

10 ans de la MJD • Jeudi 15 novembre • Projection du film *Droit de cité*, échanges et réflexions, de 9 h 30 à 12 h • Portes ouvertes à la MJD, place Alfred-de-Musset • De 14 h 30 à 17 h • Rens.: 02 35 12 29 20

En ville

Permanences des élus

Les rencontres avec les élus ont lieu le samedi, à l'Hôtel de Ville, sans rendez-vous, de 10 h à 11 h 30. Marie-Hélène Roux, adjointe en charge de la Petite Enfance, assurera la permanence du 10 novembre. Frédéric Lemaire, conseiller municipal délégué, recevra les Rouennais le 17 novembre. Par ailleurs, Gérard Chabert, conseiller municipal délégué,

tient une permanence le 1^{er} et le 3^e jeudi du mois, à la Mairie annexe des Sapins, de 10 h à 12 h.

Listes électorales

Les listes électorales étant révisées en fin et début d'année, les citoyens ont jusqu'au 31 décembre pour que leur demande d'inscription ou de modification soit prise en compte. Les personnes ayant déménagé au cours de l'année sont particulièrement

concernées par cette démarche. Les jeunes fêtant leurs 18 ans en cours d'année sont inscrits d'office. Mais il leur est conseillé de vérifier que leur inscription a bien été effectuée en mairie.

Vélos libre-service

Il arrive pour Noël ! Le vélo en libre-service à Rouen s'appellera Cy'clik. Dès cette fin 2007, il suffira de se rendre dans l'une des 14 stations de la ville, de présenter sa carte

d'abonnement et de taper son code confidentiel pour pouvoir emprunter l'un des 175 vélos que l'on pourra déposer dans n'importe quelle station une fois que l'on n'en a plus besoin.

Tous les détails sur www.rouen.fr

C D6D J'AJ

Donner la parole aux habitants de l'agglomération pour qu'ils deviennent les ambassadeurs du civisme

dans les transports en commun. Tel était l'objectif du concours « C D6D J'AJ » lancé par la TCAR, le magazine *Globules* et la radio HDR. Le jury a distingué le slogan d'Alexandre Scellier, de Maromme, premier prix : « *Peu importe ta couleur de peau, la TCAR t'aide tous les jours à construire ton avenir* ». Félicitations au Rouennais Thomas Leprévost, 6^e prix, pour son slogan : « *La musique, c'est mieux avec un casque !* »

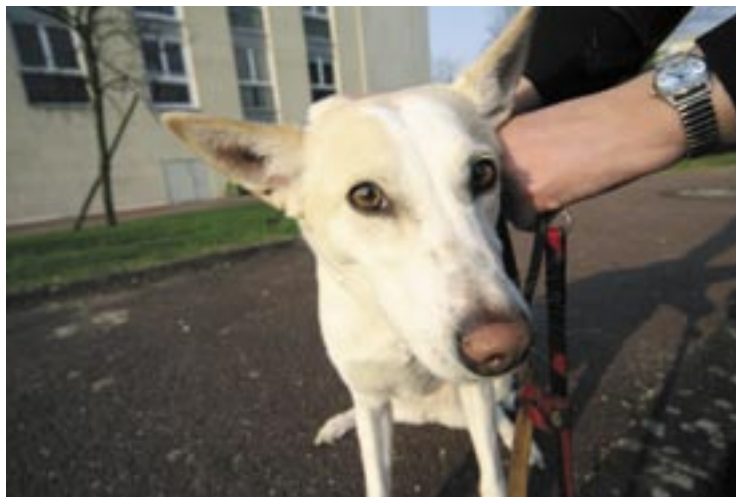
Proprement fait

Les brigades propreté interviennent chaque semaine dans un quartier différent pour verbaliser ceux qui ne respectent pas la voie publique.

À 6h30, la température est fraîche et il fait à peine jour. Pourtant, quatre agents de la Ville sont déjà à pied d'œuvre. Un chef de secteur, deux policiers municipaux et le correspondant de la mairie, Luis Frouin, inspectent un quartier du centre-ville jusqu'à 9h30. Leur mission : faire comprendre que la propreté des espaces publics est l'affaire de tous. Plus question de laisser derrière soi les crottes de son chien (sous risque d'une amende de 38 €) ou d'abandonner ses poubelles sur les trottoirs (38 €). Après la prévention, la Ville passe à la répression. Verbalisation immédiate pour les propriétaires canins indisciplinés

pris en flagrant délit, courrier pour ceux qui auraient oublié les horaires de passage des éboueurs, amende pour les récidivistes, ceux ayant déjà reçu un courrier de la mairie leur signalant une sortie « hors-la-loi » de leurs poubelles. Pour éviter ces désagréments, il suffit de se munir de sacs à crottes pour laisser la voirie propre (94 distributeurs en ville et auprès des cantonniers) et de déposer ses ordures dans les bacs enterrés et les points de regroupement d'apport volontaire. Il y en a forcément un près de chez vous...

Rens. : www.rouen.fr,
rubrique Environnement



Pris en flagrant délit, les propriétaires canins indisciplinés sont immédiatement verbalisés.

voté...

Au conseil municipal du 19 octobre

Le RHE déménage

En 2008, l'un des immeubles Verre et Acier de la Grand'Mare accueillera le siège du Rouen Hockey Élite.



Difficile d'imaginer les bureaux administratifs, les salles de soin et le centre de formation d'un club de hockey sur glace loin de la patinoire dans laquelle il s'entraîne. Et pourtant, l'hypothèse deviendra réalité dans un an. Le 19 octobre, le Conseil municipal a voté la vente d'un immeuble Verre et Acier, à la Grand'Mare, au RHE (Rouen Hockey Élite). En septembre 2008, le club Élite rouennais y aménagera ses bureaux, ses salles de soin et le centre de formation du Char (Club de hockey amateur de Rouen). La Ville a cédé le bâtiment pour un

montant de 330 000 € à Thierry Chaix. Le président des Dragons de Rouen souhaite transformer les deux derniers étages en logements destinés aux joueurs. Selon le RHE, ce déménagement correspond à un besoin d'agrandissement du club, visiblement à l'étroit dans les locaux de la patinoire Guy-Boissière. L'immeuble de la rue César-Franck appartient à un ensemble de bâtiments habitables d'environ 1500 m² chacun, construits sur quatre niveaux, qui ont vocation, dans le cadre du Grand Projet de Ville, à accueillir des activités tertiaires.

Baccalauréat

Les registres d'inscriptions aux épreuves de la session 2008 des baccalauréats général et technique et du brevet de technicien seront ouverts du 8 au 30 novembre pour les candidats scolarisés et individuels. Les registres d'inscription aux épreuves anticipées seront, eux, ouverts du 29 novembre au 14 décembre. Les candidats doivent s'inscrire dans l'Académie de leur lieu

de résidence. **Inscription sur Internet : www.ac-rouen.fr**

Rédaction de CV

Crea-CV, atelier d'aide à la rédaction de CV et de lettre de motivation, animé par le Centre régional d'Information Jeunesse, a repris ses activités. Gratuit, il s'adresse à tous ceux en recherche d'un stage, d'un job d'été, d'un contrat en alternance... Il a lieu chaque semaine au Crij, espace Cyber-

Infos, 94 rue Beauvoisine, le mercredi, de 14 h à 16 h (semaine paire), le jeudi, de 10 h à 12 h (semaine impaire).

Calendrier des ateliers : www.atoustages.com
Rens. : 02 32 10 49 49

Formation

Vous êtes demandeur d'emploi et titulaire d'un diplôme de niveau BEP et/ou vous disposez d'une expérience professionnelle

dans le domaine technique ou la vente ? Le Greta Rouen Tertiaire vous propose la formation, en alternance, « Se qualifier en vente spécialisée ». 15 candidats seront sélectionnés. Début de la formation le 19 novembre.
Rens. : 02 35 12 87 63

Préfecture

La préfecture de Seine-Maritime sera fermée le vendredi 2 novembre.

Auberge de jeunesse

Les Rouennais sont invités à la pose de la première pierre de la future auberge de jeunesse. Elle a lieu le 10 novembre, à 11 h, sur le site de l'ancienne teinturerie Auvray, au 247-251 route de Darnétal. Pour y accéder, empruntez Teor (lignes T2 ou T3) et descendez à l'arrêt « Auberge de jeunesse ».

Étudier sans peine

Une bourse d'études attribuée à par la Caisse d'Épargne de Haute-Normandie permet à 27 détenus de passer leurs examens.

Allier enseignement et dé-attention. Voilà l'objet de la convention signée entre la Caisse d'Épargne de Haute-Normandie et l'association de soutien et de développement des actions socioculturelles et sportives de la maison d'arrêt Bonne-Nouvelle. Grâce à une subvention de 18 750 €, la banque va permettre à 27 détenus impécunieux de bénéficier d'une bourse pour se présenter à des examens scolaires. « S'il veut cantiner, c'est-à-dire s'acheter ce que l'administration pénitentiaire ne lui fournit pas, comme la télévision, un détenu doit travailler, explique Jean-François Mary, président de l'as-

sociation. Pour ne pas pénaliser ceux qui choisissent de poursuivre leurs études, ces bourses sont indispensables et leur donnent le choix. » Cette convention, signée pour un an, couronne également le travail de l'association et des 24 professeurs vacataires qui encadrent les cours au sein de la maison d'arrêt rouennaise. Car cette équipe permet déjà aux détenus de revoir les bases de la lecture, du calcul et de l'apprentissage du français. Depuis 2000, 844 personnes se sont inscrites à des examens. La moitié a obtenu un diplôme. Et la plupart n'a jamais récidivé une fois sorti de prison. 📖



24 professeurs vacataires qui encadrent les cours au sein de la maison d'arrêt rouennaise.



11 Novembre

Le sang des tranchées

À l'heure de la commémoration de l'armistice de 1918, Bruno Nion poursuit une longue recherche sur l'histoire du 39^e R.I. basé à la caserne Hatry. Appel à témoins.

C'est le régiment de Roland Dorgelès; celui dont celui-ci s'inspira pour son roman *Les Croix de bois*, bouleversant témoignage de la vie des « Poilus » qui reste à ce jour le livre sans doute le plus connu sur le sujet. Constitué en 1629, le 39^e Régiment d'Infanterie a participé à la Première Guerre mondiale à compter du 5 août 1914. Il a beaucoup donné pour la France. Constitué aux deux tiers de Normands, il a été des batailles les plus meurtrières, celles de Charleroi, de Neuville-Saint-Vaast ou encore de Verdun... « Les pertes étaient tellement effrayantes, explique Bruno Nion, que lors de certaines

saisons, le général commandant la troupe n'en faisaient même plus état... » Passionné par l'histoire du premier conflit mondial, Bruno Nion collectionne les documents afin de publier un ouvrage qui sera intégralement consacré au destin 39^e R.I. Il a d'ores et déjà écumé les archives et rencontré les héritiers de Roland Dorgelès et est encore à la recherche de toutes sources d'informations et de descendants de soldats qui ont constitué les bataillons rouennais.

Constitué
aux deux tiers
de Normands

📖 Commémoration du 11 Novembre (voir agenda) • Pour contacter Bruno Nion : 02 35 63 40 44 ou bruno.nion@wanadoo.fr

Les associations

Permanences associatives

La Maison des associations, sise au 11 avenue Pasteur, accueille les permanences des associations rouennaises.

- **France Bénévolat** : les 5 et 12 novembre, de 12 h à 16 h 45.
- **Défense des familles et de l'individu (Adfi)** : le 6 novembre, de 14 h à 17 h.
- **Devenus sourds et malentendants** : le 6 novembre, de 14 h à 16 h 45.

- **Ma terre née** : le 6 novembre, de 10 h à 12 h, et le 13 novembre, de 14 h à 16 h.

Écrivain public

Pour vos courriers administratifs ou vos démarches auprès des organismes sociaux (Cram, Cotorep, CPAM, Caf, bailleurs sociaux...), la Ville propose les services d'un écrivain public, dans les mairies annexes et à l'Hôtel de Ville, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 45.

- **Marie annexe du Châtelet** : le lundi matin et les vendredis et mardis après-midi.
- **Mairie annexe Pasteur** : le lundi après-midi.
- **Maison Saint-Sever** : les mardis, mercredis et jeudis matins.
- **Hôtel de Ville** : le jeudi après-midi.

Jalmalv Rouen

L'association Jalmalv (Jusqu'à la mort accompagner la vie) Rouen organise une session

de sensibilisation pour ceux et celles qui souhaitent réfléchir sur le vécu des personnes en fin de vie et l'écoute dont ils ont besoin. Cette session constitue la première étape de la formation à l'accompagnement des personnes gravement malades et/ou en fin de vie et de leurs proches. Elle aura lieu les 12 et 13 janvier et les 2 et 3 février.

Inscriptions : Jalmalv Rouen, 35 place du Général-De-Gaulle. Tél. : 02 35 15 87 45

Restos du Cœur

Les Restos du Cœur disposent dorénavant de trois centres de distribution à Rouen.

- Sur les Hauts-de-Rouen, au 16 rue Charles-Dullin.
- Rive Gauche, 37 rue des Murs-Saint-Yon.
- Dans le quartier Saint-Hilaire, 277 route de Darnétal. Leur ouverture est prévue le 3 décembre. Les inscriptions commencent, elles, à partir du 12 novembre.

Initiative

Reprise!

Les rencontres de la CCIR évitent aux entreprises de connaître la crise.

Quand un projet de reprise ou de création d'entreprise échoue, ce n'est pas l'idée qui est le plus souvent en cause, mais bien les étapes préparatoires et le montage du projet. Pour éviter les pièges, les Chambres de Commerce et d'Industrie (CCI) de la région se mobilisent. Le 16 novembre, pour la CCI de Rouen, en partenariat avec la Ville. L'occasion de partager sa connaissance des marchés lors de sept conférences et d'une table ronde thématique autour de « portraits de créateurs ou de repreneurs ». Une cinquantaine de stands permettront aux futurs entrepreneurs d'affiner le montage de leur projet, d'évoquer les financements nécessaires à sa finalisation, de choisir la bonne implantation ou la structure juridique. L'an passé, 1250 personnes ont fait escale dans l'une des CCI engagées dans l'opération.



Arnaud Demerseman, repreneur de la Walsheim

3^{es} Rencontres régionales de la création et de la reprise d'entreprise • Vendredi 16 novembre • De 9 h à 19 h • Chambre de commerce d'industrie de Rouen, quai de la Bourse • Rens.: 0235143756

Stationnement

Systeme T

Le système Liber-t est opérationnel dans les parkings du Vieux-Marché et de la Haute-Vieille-Tour. Sur place, rien à payer. Vous recevez la facture à la fin du mois.

Après Paris et Marseille, Liber-t arrive à Rouen. Très pratique, ce procédé permet de ne rien déboursier lorsque l'on va se garer au parking du Vieux-Marché ou à celui de la Haute-Vieille-Tour. « Vous prenez un ticket à l'entrée, explique Jean-Jacques Tirquit, directeur régional Nord et Ouest de Vinci Park. Quand vous partez, vous l'insérez dans la borne de sortie. À ce moment-là, l'ordinateur lit, comme sur l'autoroute, le badge posé sur votre pare-brise, enregistre le nombre d'heures passé dans le parking. Vous recevez ensuite votre facture à la fin du mois. » Pour bénéficier de ce système,

il faut bien évidemment être déjà abonné à Liber-t, procédé qui, créé en 2001, permet de franchir les péages autoroutiers partout en France, sans jamais s'arrêter aux caisses, grâce au fameux badge orange. Cette innovation technologique permet non seulement de gagner du temps, mais aussi d'éviter « la panne sèche » en cas d'oubli de carte bancaire ou d'absence de petite monnaie sur soi. Comme le souligne Jean-Jacques Tirquit, « à terme, il s'agit de dématérialiser totalement le paiement du parking ». D'ici à juin 2008, les six parkings Vinci seront équipés du système Liber-t.



D'ici à juin 2008, les six parkings Vinci seront équipés du système Liber-t.

questions à...

Valérie Bourguine

Co-présidente de l'association Solidarizik



Quelle est la vocation du festival Solidarizik?

Fédérer un grand nombre de personnes autour d'une cause solidaire. Le projet est parti du groupe Clair obscur qui, une fois par an, donnait un concert au profit d'une association. J'ai proposé de formaliser cette initiative afin de monter une opération de plus grande envergure. Pour cette 3^e édition, une dizaine de groupes se succéderont pendant deux jours pour collecter un maximum de fonds.

Qui aiderez-vous cette année?

Cette année encore, le Secours populaire. Nous espérons recueillir suffisamment d'argent pour envoyer en vacances des enfants qui ne partent jamais. Les fonds de la première édition avaient déjà été reversés à cette association. L'an passé, grâce au public, nous avons pu équiper la Maison des familles du CHU d'ordinateurs et de petits meubles.

Comment avez-vous conçu votre programmation?

Je suis tourneur et j'ai d'abord contacté les artistes avec lesquels je travaille. La grande majorité ont répondu présents. À terme, nous aimerions monter un véritable festival de plein air, accompagné d'expositions, d'un marché, d'animations.

Festival Solidarizik • Les 9 et 10 novembre, de 14 h à 20 h • O'Kallaghan's • 3 € la journée, 5 € les deux jours • Tél.: 06 78 17 55 07

SOS Amitié

SOS Amitié Rouen, association de prévention contre le suicide, recherche des bénévoles prêts à s'investir et à intégrer les équipes d'écouterants. Critères requis : être âgé de 25 ans et plus, savoir demeurer discret et disposer d'au moins 24 heures par mois. L'organisation assure une formation à l'écoute non directive. Adressez

votre candidature à SOS Amitié, BP 1104 76174 Rouen Cedex. Rens.: 0235704974

Conseiller-ère municipal-e?

« Conseiller-ère municipal-e, pourquoi pas moi? », la préparation à la vie municipale mise en place par l'Union féminine civique et sociale, se poursuit. Prochaines journées de

sensibilisation les 16 et 30 novembre, 7 décembre et 11 janvier. Rens.: 0235987347

Médiation

Le Centre de Médiation du Barreau assure une permanence gratuite d'information le 4^e vendredi de chaque mois, de 15 h à 18 h, à la Maison de l'Avocat, Espace du Palais, 6 allée Eugène-Delacroix. Rens.: 0232083287

Dîner européen

L'association Servus Europa en Normandie et la MJC Rive Gauche renouvellent l'opération Servus Famille. L'occasion pour les familles rouennaises volontaires d'accueillir chez elles deux jeunes européens, le temps d'un dîner, le 17 novembre. Ces jeunes gens parlent en général le français. Intéressés? Contactez le 0232815369.

Ça s'est passé

🍰 Pierre précieuse

Plus de 200 personnes ont assisté à la pose de la première pierre de la future médiathèque, située dans le quartier Grammont. Adeptes des surprises, la Fée Chantier avait préparé chouquettes et meringues en forme de briques qu'elle a distribuées au public pour fêter l'événement.



© M.-H. Labat

🍰 Autant en emporte le ventre

Des produits du terroir comme s'il en pleuvait : la Fête du Ventre et de la gastronomie normande a fait frémir les papilles gustatives, les 13 et 14 octobre. Places du Vieux-Marché et de la Pucelle, ainsi que rue Rollon, plus d'une centaine d'exposants invitaient aux plaisirs du palais. Ce week-end-là, tous les goûts sont permis !



© M.-H. Labat

🏆 Un bouquet de lauréats

La Ville a fait une fleur à ceux qui aiment la fleurir. Pour les lauréats, des encouragements, des félicitations et des prix. Au-delà des prix d'excellence et d'honneur, cinq lauréats ont inscrit leur travail dans les mémoires de cette édition. Liliane Lannier, La famille Lavenu, Pierre Schaller, André Fusch et la famille Griet-Roda remportent le grand prix du jury.

La galerie photo rouen.fr vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.



Yong Li

Art de la table

À 24 ans, Yong Li, 79^e joueur français, est le nouveau fer de lance du SPO Rouen Tennis de table. Un professionnel made in China.

Yong Li a beau flotter un peu dans son survettement, le costume de chef de file du SPO Rouen Tennis de table lui va à merveille. Recruté comme entraîneur-joueur, ce champion de 24 ans, 79^e au classement national, impose sa griffe, en douceur. Hors de son antre du gymnase Pélissier, on le prend pour un étudiant, avec son air sage. Face à la table, l'as de la raquette, doté d'un revers foudroyant, affiche son style offensif. Le week-end, Yong le compétiteur engrange les points en championnat. À longueur de semaine, Yong l'éducateur transmet sa science de la balle blanche aux jeunes licenciés du club. « *On s'entraîne plus intensivement en Chine, deux ou trois fois par jour, se souvient-il. Mais il y a beaucoup moins de matches, seulement quatre épreuves par an maximum.* » Yong a débarqué à Rouen fin août, en provenance de Nan-

tes, où il a officié trois ans en tant que joueur. « *À mon arrivée là-bas, je ne parlais pas un mot de français.* » Sous les couleurs nantaises, Yong évoluait en Pro B, un échelon au-dessus du niveau actuel du SPO Rouen, la Fédérale 1. Pas du genre à s'en vanter, il a alors tenu en échec - un match partout - le champion de France 2006, Sébastien Jover, leader de l'équipe d'Yport. Le club rouennais, candidat à la montée, a trouvé sa locomotive : sous l'impulsion de Yong, il a triomphé à domicile face à Hennebont, puis en déplacement à Auch, lors des deux premières journées de la saison. Sûr d'avoir réalisé un coup gagnant, il ne peut déjà plus se passer des services de « Ping Yong » !

🏆 SPO Rouen - AC Boulogne Billancourt • 6^e journée de Nationale 1 • Sam. 24 novembre, 17h • Gymnase Pélissier • Entrée libre • Rens. : 06 62 34 6115



Du 1er au 11 novembre

Théâtre

La Dernière Salve
au P'tit Ouest



Jeudi 15 novembre

Concert

Le rock énergique
de Luke au Hangar 23



Dimanche 4 novembre

Rugby

L'effet Coupe
du monde au RCR

Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour
quotidiennement sur:



DU VENDREDI 2 AU VENDREDI 16 NOVEMBRE

Culture

Loisirs

Sport

Jeune public

vendredi 2 novembre

THÉÂTRE *La Dernière*

Salve • Mise en scène: Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations: 02 35 98 15 60

CONCERT *Loïc Se-*

ron swing quartet • Loïc Seron (chant et trombone), Cyrille Serget (saxophone), Bertrand Couloume (contrebasse), Jean-Baptiste Gaudray (guitare) • Le 3 Pièces, 49

bis place du Général-De-Gaulle • 21 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 88 08 99 et www.le3pieces.com

FÊTE FORAINE Foire

Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

CONCERT *Vanessa*

Paradis • Zénith de Rouen • 20 h • 45,20 € et 35,20 € • Rens. et réservations: www.zenith-de-rouen.com

ROUEN DO ROLLER

Soirée Halloween • Organisée par la Ligue de Haute-Normandie • RDV rue du Général-Giraud (devant le magasin Sport 2000) • 20 h 30 • Gratuit • Rens.: 02 35 70 52 20

samedi 3 novembre

PERFORMANCE ARTISTIQUE *Corps et*

identités politiques • Conçu et présenté par Geneviève Vincent • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 17 h • 8 € • Rens. et réservations: 02 35 70 22 82

CINÉMA *La horde*

sauvage • Cinémathèque Spécial Western - De Sam Peckinpah, avec William Holden, Ernest Borgnine • Le Melville • Vers 18 h • Tarifs habituels • Rens.: 08 92 68 03 62

DANSE CONTEMPORAINE *Nightshade/*

Belladone • Co-accueil festival Automne en Normandie - De Wim Vandekeybus, Alain Platel, Éric de Volter, Vera Mantero, Claudia TRiozzi, Johanne Saunier et Caterina Sagna • Hangar 23 • 20 h 30 • 20 € (TR 16 €) • Rens. et réservations: 02 32 18 28 10

THÉÂTRE *La Dernière*

Salve • Mise en scène: Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations: 02 35 98 15 60

FÊTE FORAINE Foire

Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

CONCERT *Komman-*

dant Cobra + Bandid 112 + Prön Flavürdik • L'Oreille qui traîne, MJC Rouen Rive gauche • 21 h • 4 € • Rens.: www.rouen-citejeunes.org/OQT/

dimanche 4 novembre

VISITE COMMENTÉE *La mythologie*

de l'Ouest dans l'art américain • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens. et réservations: 02 35 52 00 62

PERFORMANCE ARTISTIQUE *Corps et*

identités politiques • Conçu et présenté par Geneviève Vincent • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 17 h • 8 € • Rens. et réservations: 02 35 70 22 82

THÉÂTRE *La Dernière*

Salve • Mise en scène: Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 17 h • 12 € • Rens. et réservations: 02 35 98 15 60

DANSE CONTEMPORAINE *Nightshade/*

Belladone • Co-accueil festival Automne en Normandie • De Wim Vandekeybus, Alain Platel, Éric de Volter, Vera Mantero, Claudia TRiozzi, Johanne Saunier et Caterina Sagna • Hangar 23 • 19 h • 20 € (TR 16 €) • R. réservations: 02 32 18 28 10

FÊTE FORAINE Foire

Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

RUGBY RCR-Poitiers

• 4^e journée Fédérale 1 • Stade Mermoz • 15 h • 6 € • Rens.: 02 35 62 09 15

lundi 5 novembre

FÊTE FORAINE Foire

Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

mardi 6 novembre

CONFÉRENCE *L'art*

abstrait, de W. Kandinsky à J. Pollock • Proposée par l'Association pour l'Art contemporain • Par Alain Bourdie • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 19 h • 8 € + adhésion 8 € • Rens. et réservations: 02 35 52 04 38

Talents France Bleu 2007

Le 15 novembre, la soirée Talents France Bleu 2007 sera l'occasion d'un grand concert gratuit, au Zénith. Renaud, Patrick Bruel, Chimène Badi, Emmanuel Moire, Nolwenn Leroy, Dany Brillant... formeront le plateau de cette soirée autour des lauréates Rose et Skye, Talent France Bleu Découverte et Talent France Bleu des Régions. Le Talent du Public, élu par les auditeurs parmi 4 artistes les plus diffusés sur le réseau (Chimène Badi, Emmanuel Moire, Nolwenn Leroy, Dany Brillant), sera révélé lors de la soirée. Vous n'avez pu vous procurer l'une des 7 500 places ? France Bleu (100.1 à Rouen) diffuse l'intégrale de la soirée le 18 novembre, à 19 h 15. ■ Rens.: www.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/



Pour les amateurs de sensations fortes et de douceurs sucrées, la foire Saint-Romain se poursuit jusqu'au 11 novembre sur les quais bas rive gauche.

L'empereur contre-attaque

LA DERNIÈRE SALVE. L'histoire repasse les plats. En 1992, *Le Souper*, pièce de Jean-Claude Brisville, était portée à l'écran par Édouard Molinaro : un régal de face-à-face entre Claude Rich (Talleyrand) et Claude Brasseur (Fouché). Aujourd'hui, la compagnie euroise Top Dép'Art adapte un texte du même auteur, écrit dans le même esprit délicat et ancré dans la même époque : *La Dernière Salve*. Un élan de solidarité a permis la création de ce divertissement aux dialogues ciselés donné au P'tit Ouest. La pièce a vu le jour grâce à une souscription. Les metteurs en scène rouennais Catherine Delattres et Denis Buquet lui ont apporté leur soutien moral. Et les décors ont été réalisés par les compagnons d'Emmaüs de Notre-Dame-de-Bondeville. Loin de Sainte-Hélène... En avril 1816, Napoléon est exilé à Longwood, sur un plateau à 500 mètres au-dessus de l'océan, isolé du reste de l'île par de profonds ravins. L'arrivée d'Hudson Lowe, nouveau gouverneur anglais de Sainte-Hélène, fournit à l'Empereur déchu l'occasion d'une ultime bataille, sa « dernière salve ». À la lueur des chandeliers, une joute verbale implacable oppose les deux personnalités. Attaques, ripostes, humiliations et coups fourrés balisent l'échange. Cette cruelle partie d'échecs se développe dans un cabinet de travail très humblement meublé,

la tanière de Napoléon. « C'est un combat de boxe sous la forme d'un texte magnifique, impossible pour un comédien de ne pas avoir envie de l'interpréter ! s'enflamme le metteur en scène rouennais Patrick Desrués. *L'acteur passe par tous les états, de la politesse à la perversité intellectuelle. Sans oublier le choc frontal. À un moment, on se dit que les deux protagonistes vont sortir l'épée.* » *La Dernière Salve*, ou comment le supposé indestructible Napoléon malmène son redoutable interlocuteur puis perd de sa superbe, doute, vacille. La vision d'un Empereur mis à nu, manifestant sa jalousie, sa soif de pouvoir et sa hantise de l'affaiblissement. « *Le plus puissant souffle de vie qui jamais anima l'argile humaine* », d'après Chateaubriand, va-t-il baisser pavillon devant cet Anglais pointilleux, parvenu à mener une carrière militaire grâce à sa belle écriture ? Patrick Desrués joue lui-même le rôle du troisième homme, le comte de Montholon, compagnon de route de Napoléon, à qui ce dernier dicte ses mémoires, témoin privilégié de la dernière marche de l'Empereur.

La Dernière Salve • Du 1^{er} au 11 novembre, tous les jours sauf le lundi, à 20 h 30 (17 h le dimanche) • Le P'tit Ouest • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60



Bonsaïs !



Le service des Espaces verts vous donne rendez-vous le 10 novembre pour son deuxième cours d'horticulture de la saison. Gratuit, il sera consacré à l'entretien des bonsaïs, arbres miniaturisés grâce à la taille et à la ligature régulières de ses branches et de ses feuilles. Le cours a lieu à la Direction des Espaces verts, 7 rue de Trianon, et débute à 14 h 30.

Cours d'horticulture : l'entretien des bonsaïs • Samedi 10 novembre • 14 h 30 • Direction des Espaces verts, 7 rue de Trianon • Rens. : 02 32 18 21 30

En vue

Menske

Après *Spiegel*, sa création 2006, le chorégraphe d'origine belge Wim Vandekeybus s'extrait du spectacle de danse pure pour une création entremêlant danse, musique et théâtre. Sur scène, une œuvre contemporaine où les corps et les modes d'expressions défient l'imagination, la beauté et leurs possibilités. Le tout sur une musique de Daan. Un spectacle certainement bouleversant et donc certainement très vite complet... Réservations vivement conseillées.

■ **Menske** • Mardi 27 et mercredi 28 novembre • 20 h 30 • Théâtre des Arts • Tarifs : de 10 à 25 € • Réservations : 0810 811 116 et www.operaderouen.com

■ **CINÉMA La horde sauvage** • Cinémathèque Spécial Western • De Sam Peckinpah, avec William Holden, Ernest Borgnine • Le Melville • Vers 18 h • Tarifs habituels • Rens. : 0892 68 03 62

■ **THÉÂTRE La Dernière Salve** • Mise en scène : Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

■ **FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

mercredi 7 novembre

■ **CONFÉRENCE La musique minimaliste américaine et les nouvelles musiques électroniques** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie - par Daniel Caux • Auditorium

du musée des Beaux-Arts • 17 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

■ **THÉÂTRE La Dernière Salve** • Mise en scène : Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

■ **FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

jeudi 8 novembre

■ **MIDI-MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € + entrée gratuite, gratuit - 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ **CONFÉRENCE Les toiles imprimées en Normandie - 1759-1890** • Organisée par les Amis des Musées départementaux, et par Alain Joubert, ancien conservateur des musées départementaux, et Mylène Doré, attachée de conservation au Musée des Traditions et Arts Normands et au Musée industriel de la Corderie Vallois • Hôtel des Sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine • 14 h 30

• 5 € • Rens. et réservations : 02 35 88 06 20

■ **CONFÉRENCE Calamity Jane ou les légendes de l'Ouest** • Par l'acteur-réalisateur Gregory Monro • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ **THÉÂTRE En attendant le songe** • D'après W. Shakespeare • Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

● **La Dernière Salve** • Mise en scène : Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

■ **ORCHESTRE Schubert, Webern, Beethoven** • Par l'orchestre de l'Opéra de Rouen/Haute-Normandie • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 € à 25 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

■ **JAZZ Roberto Fonseca** • Co-accueil Rouen Jazz Action • Hangar 23 • 20 h 30 • 20 € (TR 16 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10

■ **CONCERT Gul de boa** • Le 3 Pièces, 49 bis place du Général-De-Gaulle • 21 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 88 08 99

■ **FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

vendredi 9 novembre

■ **MIDI-MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € + entrée gratuite, gratuit - 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ **ORCHESTRE Schubert, Webern, Beethoven** • Par l'orchestre de l'Opéra de Rouen/Haute-Normandie • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 € à 25 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

■ **THÉÂTRE En attendant le songe** • D'après William Shakespeare • Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

Le moment de souffler Rêve éveillé



JOURNÉE MONDIALE DU SOUFFLE.

On commence à être à court de respiration, on a de plus en plus de mal à faire des activités physiques, les bronchites se succèdent... Attention : ce sont les symptômes de la broncho-pneumopathie chronique obstructive, la BPCO, partie pour être la 3^e cause

de mortalité en 2020. Elle se caractérise par un rétrécissement des bronches, le plus souvent lié au tabagisme. Une maladie que l'on a la fâcheuse tendance à sous-estimer. Le mercredi 14 novembre, Journée mondiale du souffle, des pneumologues et allergologues sont présents à l'Espace du Palais pour mesurer le souffle de tous ceux qui désirent savoir où ils en sont et pour répondre aux questions.

Journée mondiale du souffle • Mercredi 14 novembre • Mesures gratuites du souffle • De 10 h à 18 h • Espace du Palais • Gratuit • Rens. : Service pneumologie du CHU : 02 32 88 86 95

EN ATTENDANT LE SONGE. Loin d'attendre Beckett et son Godot, Irina Brook attend « LE » songe. Celui de Shakespeare. Enfin, pas tout à fait... Car la fille du célèbre metteur en scène Peter Brook porte sur lui un regard très décalé. Irina Brook ne change pas l'histoire. Dans la Grèce antique, deux couples de jeunes amants. Hermia aime Lysandre, mais selon la volonté paternelle, elle doit épouser Démétrius qui aime Hélène. Simplement, Irina Brook met ce texte en abyme en le faisant jouer par des techniciens qui commencent à monter la pièce en attendant les acteurs... qui ne viendront pas. Un clin d'œil au Songe originel, dans lequel une troupe est chargée de préparer un spectacle pour le mariage d'Hermia et de Démétrius... « *Nous n'avions pas de moyens pour créer la pièce, explique Vincent Berger, comédien. Nous n'avions ni décor ni costume. Nous avons commencé en la jouant dans la forêt, en la montant comme un spectacle de plein air avec beaucoup d'improvisation.* » Comme au temps de Shakespeare, les six rôles ont été confiés à des hommes. La pièce, présentée dans le festival « Off » d'Avignon l'été dernier, évite l'écueil de la parodie tout en respectant le texte grâce à une très belle traduction.



En attendant le Songe • Du 8 au 24 novembre • Théâtre des 2 Rives • Les mercredis, jeudis et vendredis à 19 h 30, les mardis et samedis à 20 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations : 02 35 70 22 82



À gagner

10 PLACES pour la pièce La Dernière Salve

au P'tit Ouest, le jeudi 8 novembre, à 20 h 30

Nom & prénom :

Adresse :

Tél. :

Bon à retourner avant le 6 novembre à Rouen magazine, service Communication, place du Général-De-Gaulle, 76000 Rouen. Réservé aux personnes ayant leur domicile à Rouen. Places attribuées par tirage au sort. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

• La Dernière Salve

• Mise en scène : Patrick Desrués - Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

■ THÉÂTRE Les monologues du vagin

• Zénith de Rouen • 20 h 30 • 40 € et 36 € • Rens. et réservations : www.zenith-de-rouen.com

■ CONCERT European Tuba Trio

• Médéric Collignon (bugle de poche), François Thuillier (tuba), Anthony Caillet (tuba), Sergio Carolino (tuba) • Le 3 Pièces, 49 bis place du Général-De-Gaulle • 21 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 02 35 88 08 99 et www.le3pieces.com

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain

• Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

■ FESTIVAL Solidarizik

• Au profit du Secours populaire • O'Kallaghan's • 14 h • 3 € et 5 € • Rens. : 06 78 17 55 07



Du lundi au vendredi, entre 12 h 30 et 16 h, entrez dans la Légende de Rouen, sur NOSTALGIE 105.3 ! Toute l'information locale et régionale, à 6 h, 6 h 30, 7 h, 7 h 30, 8 h, 8 h 30, 9 h, 12 h et 13 h.

■ CONFÉRENCE Le Mystérieux Calendrier Tzolkin : Énigme de la civilisation Maya

• Proposée par Les Vendredis de l'Astronomie • Maison des Associations, 11 avenue Pasteur • De 18 h 30 à 20 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 08 69 00

samedi 10 novembre

■ RENCONTRE Guy Pessiot

• Pour ses deux volumes *Les communes de l'agglomération de Rouen, d'Amfreville-la-Mivoie à Malaunay et de Maromme à Ymare* (PTC) • L'Armitière • 16 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 57 42

■ CONCERT Chorale et orchestre symphonique du CHU, Chœur de Rouen Haute-Normandie et Nouvel Orchestre de chambre de Rouen

• Au profit de l'association « Ensemble face aux troubles du comportement alimentaire » • Programme : Mozart, Mendelssohn, Schubert, Franck • Cathédrale Notre-Dame • 17 h • 15 € (TR 10 €), gratuit - 10 ans • Rens. et réservations : 02 35 70 52 76

■ CINÉMA Rio Bravo

• Dans le cadre de la cinémathèque Spécial Western • De Howards Hawks, avec John Wayne, Dean Martin, Angie Dickinson, Rickie Nelson • Le Melville • Vers 18 h • Tarifs habituels • Rens. et réservations : 0892 68 03 62

■ MUSIQUE INNOVANTE ET DANSE Marteau rouge et Maki Watanabe + 1^{re} partie : Steeple Remove

• Dans le cadre du festival Tendances actuelles • Hangar 23 • 20 h 30 • 14 € (TR 10 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10 et www.theatreduchampvillon.com

■ THÉÂTRE

• **En attendant le songe** • D'après William Shakespeare • Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 20 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

• **La Dernière Salve** • Mise en scène : Patrick Desrués • Par la Cie Top Dép'Art • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 20 h 30 • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

■ CONCERT European Tuba Trio invite Médéric Collignon

• Le 3 Pièces, 49 bis place du Général-De-Gaulle • 21 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 88 08 99 et www.le3pieces.com

■ JOURNÉE DE SENSIBILISATION Opération Propreté

• Organisée par le conseil de quartier en coopération avec le services Démocratie Locale et Propreté de la Ville • Quartier Grand'Mare • De 10 h à 12 h • Accès libre • Rens. : 02 35 08 89 91

■ FESTIVAL Solidarizik

• Au profit du Secours populaire • O'Kallaghan's • 14 h • 3 € et 5 € • Rens. : 06 78 17 55 07

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain

• Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

■ COURS D'HORTICULTURE Entretien des bonsaïs

• Direction des Espaces verts, 7 rue de Trianon • 14 h 30 • Gratuit • Rens. et réservations : 02 32 18 21 30

Récitals d'orgue

L'association des Amis de l'orgue de l'église Sainte-Jeanne-d'Arc organise trois concerts au sein de l'édifice, pour inaugurer son orgue restauré. Les deux premiers ont lieu les 11 et 18 novembre, à 17 h. Dimanche 11 novembre : orgue et chant, avec Jean-Marc Leblanc, organiste à Saint-Thomas-d'Aquin, à Paris, et Matthieu Cabanes, ténor. Au programme, des oeuvres de Titelouze, Bach, Mozart et Brahms. Dimanche 18 novembre : orgue et ensemble vocal. François Ménissier, professeur du Conservatoire de Rouen, et la maîtrise du Conservatoire, interpréteront Bach, Brahms, Buxtehude et Mendelssohn.

■ Libre participation • Rens : 02 35 88 16 09

Mots pour maux

PRIX FLAUBERT. Redonner des couleurs au service pédiatrie du Centre Hospitalier Universitaire et améliorer l'accueil et le séjour des enfants hospitalisés. Tels seront encore les objectifs du troisième prix Flaubert. Initié et organisé par l'hôpital rouennais, ce concours de nouvelles et de récits prend de l'ampleur pour étendre son aura au niveau national. L'occasion pour les centres hospitaliers français de marquer le jubilé des CHU, célébré en 2008. Ainsi 19 centres reprendront l'idée du concours rouennais. 19 hôpitaux et autant de jurys de professionnels de la Santé, de journalistes ou d'éditeurs invités à statuer sur les récits et les histoires imaginées et composées par les auteurs amateurs de leurs régions respectives. Qu'il soit adulte ou enfant, chaque écrivain est convié à faire valoir ses talents en s'inspirant du thème de cette édition : « L'hôpital du futur ». Copies à rendre d'ici au 15 décembre. L'an dernier, 380 auteurs amateurs ont ainsi écrit l'histoire de la deuxième édition. Un recueil des douze meilleurs récits avait ensuite été édité et vendu. Les 18 000 € collectés serviront à décorer les parcours emprunts par les enfants se rendant au bloc opératoire de l'hôpital rouennais. Un succès qui a incité le CHU de Rouen à poursuivre la démarche.



La meilleure nouvelle de chaque CHU figurera dans le prochain ouvrage. Les bénéficiaires des ventes seront cette fois répartis entre les 19 CHU participants.

Prix Flaubert • Envoi des nouvelles jusqu'au 15 décembre • Textes de 4 pages de 1500 signes chacune (espaces comprises) • À retourner au CHU Charles-Nicolas, Service Communication, 1 rue de Germont, 76031 ROUEN CEDEX 1 • Rens. : 02 32 88 80 09 ou www.chu-rouen.fr/prixflaubert

Signes indiens



MIDI-MUSÉE. Pour qui veut une dose de Far West sans télé ou ciné, la piste « Midi-Musée » conduit au royaume des Indiens, des cow-

boys et des bisons, en version peinture et sculpture venue des États-Unis au Musée des Beaux-Arts. La formule offre un accès avantageux à l'exposition « La Mythologie de l'Ouest dans l'art américain, 1830-1940 » : une visite de 45 minutes avec les éclairages d'un guide-conférencier, pour 3,80 € contre 6 € l'entrée en temps normal. De quoi inviter à la contemplation de ces 10 bronzes et surtout ces 50 tableaux vibrants. De l'exotisme, avec maintes scènes et portraits d'Indiens. De l'aventure, devant les cow-boys dans leurs œuvres. De la rêverie, au détour de grands espaces légendaires. Quand on a cette chance de nourrir son appétit d'évasion, la pause déjeuner peut bien attendre.

Midi-Musées : « La Mythologie de l'Ouest dans l'art américain, 1830-1940 » • Jeu. 8 et ven. 9 novembre, jeu. 15 et ven. 16 novembre, à 12 h 30 • Musée des Beaux-Arts • Sans inscription • 3,80 € (gratuit - 18 ans) • Rens. : 02 35 52 00 62

Cinémathèque Western



Quatre nouveaux rendez-vous jalonnent la quinzaine dans le cadre de la cinémathèque Spécial Western programmée au Melville en écho à l'exposition « Mythologie de l'Ouest » au musée des Beaux-Arts. Les 3 et 6 novembre, retrouvez *La Horde sauvage*, de Sam Peckinpah, avec William Holden et Ernest Borgnine, réalisé en 1969. Les 10 et 12 novembre, place à un grand classique, *Rio Bravo*, de Howards Hawks, avec John Wayne et Dean Martin. **Détails dans l'agenda**

CONCERT Music en Mix • Avec DJ Krimau et DJ Bachir - De la Black Music des années 1970 à l'Afro beat des années 2000 • Bibliothèque Saint-Sever • 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 81 50 30

MINI-CONCERT Vanupié (chanson française) • Pour la sortie de leur premier album • Forum Fnac • 15 h • Entrée libre • Rens. : 08 25 02 02 02

ONE WOMAN SHOW Pourquoi... pas... moi!!!? • Par Odile Menant • Café Poule • 20 h • 26 € (repas + spectacle) • Rens. et réservations : 02 35 07 11 68

CONCERT L'événement celtique • Zénith de Rouen • 20 h • 41 € et 38 € • Rens. et réservations : www.zenith-de-rouen.com

dimanche 11 novembre

CÉRÉMONIES commémoratives Armistice 1918 • Dépôt de gerbes : Hôtel de Ville, 9 h, boulevard Gambetta, 9 h 30, Rue Payenneville, 9 h 45, SNCF rue de l'Avalasse, 10 h, place du

Spécial zouzous

Il était une fois...

Le mercredi 14 novembre, les bibliothèques ne se laisseront pas de vous raconter des histoires. Pas moins de quatre rendez-vous au programme de la journée. Un première heure du conte à 11 h, en parallèle à la bibliothèque des Capucins et à la bibliothèque Roger-Parment. Dans cette dernière, des histoires venues d'Afrique et du Brésil. Autre temps, autres lieux : à 15 h 15, rendez-vous à la bibliothèque de la Grand'Mare ou, si le cœur vous en dit, à la bibliothèque du Châtelet, pour une heure du conte nipponne.

Heures du contes • Mercredi 14 novembre • Bibliothèque Saint-Sever et Roger-Parment, à 11 h • Bibliothèques de la Grand'Mare et du Châtelet, à 15 h 15 • Entrée libre (nombre de places limité)

Boulingrin, 10 h, square Maurois, 10 h 15, place Carnot, 11 h 30 • Cocktail : Salle des Mariages, Hôtel de Ville, 12 h 15

THÉÂTRE La Dernière Salve • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 17 h • 12 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

RÉCITAL D'ORGUE Jean-Marc Leblanc - Orgue et chant • Dans le cadre de l'inauguration de l'orgue restauré de l'église Sainte-Jeanne-d'Arc • 17 h • Libre participation • Rens. : 02 35 88 16 09

FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

lundi 12 novembre

CINÉMA Rio Bravo • Dans le cadre de la cinémathèque Spécial Western • De Howards Hawks, avec John Wayne, Dean Martin, Angie Dickinson, Rickie Nelson • Le Melville • Vers 18 h • Tarifs habituels • Rens. et réservations : 08 92 68 03 62

FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

mardi 13 novembre

RENCONTRE DÉBAT L'économie artistique et culturelle • Avec Philippe Besson, romancier, diplômé de l'ESC Rouen • Amphî Vaudour, Groupe ESC Rouen, Boulevard Siegfried, Mont-Saint-Aignan • 18 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 32 82 58 68

CINÉMA-MUSÉE Hot Society • De David Kidman • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 19 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

MUSIQUE DE CHAMBRE A. Tharaud - J.-G. Queyras • Programme : Schubert, Debussy, Poulenc • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 € à 25 € • Rens. et réservations : 08 10 81 11 66

THÉÂTRE En attendant le songe • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

Plan 0 €

TRÉSORS À LA PAGE La publicité dans tous ses états • Bibliothèque Villon • De 12 h 15 à 13 h • Nombre de places limité • Réservation indispensable : 02 35 71 28 82

FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

CONCERT Charles Aznavour • Zénith de Rouen • 20 h 30 • De 49 € à 69 € • Rens. et réservations : www.zenith-de-rouen.com

mercredi 14 novembre

THÉÂTRE En attendant le songe • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

ROCK BB Brunos • Exo 7 • 20 h • 15,70 €

Lucky Luke...

LUKE. En quatre ans, Luke est passé de l'ombre à la lumière. Extrait de leur 2^e album *La tête en arrière*, *La Sentinelle* s'est vite classé parmi les titres les plus diffusés sur les radios françaises. Depuis, la formation menée par le Bordelais Thomas Boulard, seul rescapé de l'aventure originelle, a enchaîné les concerts. Elle a aussi pris le temps de préparer son 3^e opus *Les enfants de Saturne*, dans les bacs depuis le 10 septembre. Luke repart donc sur les routes, emportant avec lui dans ses bagages un rock omniprésent, énergique et survolté. Les aficionados ne seront pas déçus par ce dernier album. Les titres tels *La terre ferme* et *Un seul jour* portent indéniablement la patte du groupe. Un son très caractéristique, porté par une voix mi-chantée, mi-parlée et une rythmique extrêmement rapide qui laisse l'impression que le groupe court toujours après un train à prendre. Le morceau *Je suis Cuba*, au contraire plus sombre, lent et patiné « métal », confère à l'ensemble une profondeur inhabituelle qui mériterait d'être développée davantage. Peu importe. Le 15 novembre, au Hangar 23, Luke, fidèle à sa réputation de groupe bête de scène, électrisera sans aucun doute un public conquis d'avance.



📅 Luke • Jeudi 15 novembre • 20 h 30
• Hangar 23 • 18 € (TR 14 €) • Réservations :
02 32 18 28 10 et www.theatreduchampvillon.com

Idoles des jeunes



BB BRUNOS. Entre Bill et Adrien, il faut choisir. Deux looks, deux chanteurs, deux groupes de rock, deux histoires. D'un côté, celle des Allemands de Tokio Hotel. De l'autre, celle des Parisiens de BB Brunos. Leur point commun : avoir entre 18 et 20 ans et affoler des hordes d'adolescentes.

Côté ring, le combat s'arrête là. Loin de la musique consensuelle de leurs voisins germaniques, BB Brunos débouche les oreilles par un rock rugueux à point, des guitares qui claquent, des rythmes binaires à la White Stripes. Le tout bien balancé de textes simples et réalistes sur la vie d'ado. Pour un aussi jeune groupe, l'ensemble sonne étonnamment juste, comme en témoigne l'album *Comme une blonde*, sorti en juillet 2006. Adrien (chant/guitare/composition), Karim (batterie) et Félix (guitare) soignant, en plus, leur look de premiers de la classe en y ajoutant juste ce qu'il faut de « bad boys », de lunettes noires, de boucles d'oreille et de jeans moulants pour faire craquer les filles...

📅 BB Brunos • Mercredi 14 novembre • 20 h
• Exo 7 • 16 € • www.exo7.net

■ MESURES GRATUITES DU SOUFFLE • De 10 h à 18 h • Espace du Palais • Gratuit • Rens. : 02 32 88 86 95

■ HEURES DU CONTE • Gratuit (places limitées)
● **Bibliothèque Roger-Parment** • Contes d'Afrique et du Brésil • 11 h • Rens. : 02 35 70 61 06
● **Bibliothèque des Capucins** • 11 h • Rens. : 02 35 88 11 51
● **Bibliothèque de la Grand'Mare** • 15 h 15 • Rens. : 02 35 61 18 82
● **Bibliothèque du Châtelet** • Contes japonais • 15 h 15 • Rens. : 02 35 59 22 22

jeudi 15 novembre

■ MIDI-MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € + entrée gratuite, gratuit - 18 ans • Rens. : 02 35 52 00 62

■ UNE HEURE AU MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain • Proposée par les Amis des musées • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € • Rens. : 02 35 52 00 62

■ CONFÉRENCE L'Ouest ou la géographie de l'imaginaire • Par C. Bélan, professeure agrégée, université de Rouen • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

■ THÉÂTRE En attendant le songe • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations : 02 35 70 22 82

■ DANSE Sidi Larbi Cherkaoui - « Myth » • Par la Cie Cherkaoui bvba • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 10 € à 25 € • Réservations : 08 10 81 11 16

■ CIRQUE-THÉÂTRE On the edge • Par Cridacompany • Centre culturel Marc-Sangnier, rue Nicolas-Poussin, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations : 02 35 03 29 78

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

■ ROCK Luke • Dans le cadre du festival Tendances actuelles • Hangar 23 • 20 h 30 • 18 € (TR 14 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10

■ CONCERT Soirée Talents France Bleu • Zénith de Rouen • 20 h • Entrée libre • Rens. : www.zenith-de-rouen.com

vendredi 16 novembre

■ MIDI-MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 €, gratuit - 18 ans • Réservations : 02 35 52 00 62

■ THÉÂTRE En attendant le songe • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations : 02 35 70 22 82

■ CIRQUE-THÉÂTRE On the edge • Par Cridacompany • Centre culturel M.-Sangnier, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations : 02 35 03 29 78

■ DANSE Sidi Larbi Cherkaoui - « Myth » • Par la Cie Cherkaoui bvba • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 10 € à 25 € • Réservations : 08 10 81 11 16

■ CONCERT Asie/Occident • Organisé par l'association des amis de l'orgue • Programme :

œuvres pour violoncelle, contrebasse et orgue de Bach et Lee • Temple Saint Eloi, place Martin-Luther-King • 20 h 30

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

■ MINI-CONCERT Romain Dudek (pop-rock) • Autour de l'album *Poésie des usines* • Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

■ REPAS DE QUARTIER Soirée bulgare • Maison de quartier du Mont-Gargan • 19 h 30 • 20 € adultes et 10 € enfants • Rens. et réservations : 02 35 71 94 58

■ INITIATION au do in • Prévoir tenue ample et serviette ou tapis de sol • Nature et Découvertes, 23/25 rue de la Champmeslé • 19 h 30 • 5,50 € (TR 3 €) • Inscription indispensable au magasin

■ RAP Keny Arkana • Dans le cadre du festival Chants d'elles • Hangar 23 • 20 h 30 • 14 € (TR 10 €) • Réservations : 02 32 18 28 10

■ FOLK Vic Chesnutt • Salle Sainte-Croix-des-Pelletiers • 20 h 30 • 13 € et 15 €



En avant-première

■ La horde sauvage de Sam Peckinpah, avec William Holden, Ernest Borgnine

■ samedi 3 novembre • vers 18 h • Le Melville
■ mardi 6 novembre • vers 18 h • Le Melville

■ Dans la vallée d'Elah, de Paul Haggis, avec Tommy Lee Jones, Charlize Theron

■ lundi 5 novembre • 19 h 45 • UGC Ciné-cité • VO

■ Once, de John Carney, avec Glen Hansard, Markéta Irglová

■ jeudi 8 novembre • 20 h • UGC Ciné-cité • VO

■ Rio Bravo, de Howard Hawks, avec John Wayne, Dean Martin

■ samedi 10 novembre • vers 18 h • Le Melville
■ lundi 12 novembre • vers 18 h • Le Melville

■ Faut que ça danse ! de Noémie Lvovsky, avec Jean-Pierre Marielle, Sabine Azéma

■ lundi 12 novembre • 20 h • UGC Ciné-cité

■ La Chambre des morts d'Alfred Lot avec Mélanie Laurent, Éric Caravaca

■ mardi 13 novembre • 19 h 45 • UGC Ciné-cité

■ Big City

de Djamel Bensalah avec Vincent Valladon, Paulina Biguín

■ vendredi 16 novembre • 20 h 30 • Gaumont multiplex • En présence de l'équipe du film

Toute la programmation des salles de cinéma sur www.rouen.fr

J'veux du queer

CORPS ET IDENTITÉS POLITIQUES. « Une fille au masculin, un garçon au féminin ». Faites table rase de tout ce que vous avez toujours cru savoir sur le sexe biologique, pour prendre à bras-le-corps l'événement *Corps et identités politiques*, présenté au Théâtre des 2 Rives dans le cadre du festival Automne en Normandie. Spectacle vivant, projection et conférence-débat : trois approches de la question « queer » dans le même programme. Le terme anglais « queer » (« étrange »), à la base



DR

utilisé comme insulte envers les gays, lesbiennes et transsexuels, fut récupéré et revendiqué dans les années 1980 par ceux qui ne reconnaissent pas l'hétérosexualité comme la norme absolue. « Les artistes ici intervenant, sur le mode de la performance, déconstruisent la notion de genre : les garçons font les filles et vice-versa, sans tomber dans la parodie », prévient Geneviève Vincent, conceptrice de *Corps et identités politiques*. Elle souligne que ces trois pièces chorégraphiques (intitulées *Kings and Queens*, *Chair amie et Merci*) possèdent « une esthétique très recherchée ». Deux vidéos complètent le tableau. *Body double 21* met en scène le suicide d'un travesti. Ni fiction ni documentaire, *Ruins émane* d'un long voyage à travers l'Europe de l'Ouest dans différentes communautés queer autonomes. En préambule, rencontre avec deux responsables de l'association Le Peuple qui manque, organisatrice du festival annuel de cinéma queer à Paris. En clôture, échange avec Elsa Dorlin, auteur du livre *La Matrice de la race*. Public non averti s'abstenir.

Corps et identités politiques • Samedi 3 et dimanche 4 novembre • 17h • Théâtre des 2 Rives • 8 € (TR 5 €) • Rens.: www.automne-en-normandie.com

Le baryton à la baguette



© Patricia Wilenski

SCHUBERT - WEBERN - BEETHOVEN. Certains cumulent tous les talents. C'est le cas de Dietrich Henschel (photo). Sa carrière a commencé grâce à sa voix dans le *Docteur Faust* de Busoni et dans *Le Prince de Hambourg*. Un style très personnel qui lui vaut d'être engagé au Châtelet et à Bastille. Mais l'homme ne s'arrête pas là et se double d'un chef d'orchestre. Cette deuxième voie (voix !), il la trouve en 2004 lorsqu'il triomphe au Théâtre du Châtelet avec Beethoven et *Le Chant de la terre* de Malher. En 2007, il dirige l'orchestre philharmonique de Monte-Carlo et l'orchestre de l'Opéra de Rouen avec, les 8 et 9 novembre, un solide programme viennois : le *Concerto pour violon* (1806) de Beethoven, la *Symphonie n°5*, de Schubert, et les *Cinq pièces pour quatuor à cordes opus 5*, de Webern.

Schubert - Webern - Beethoven • Par l'Orchestre de l'Opéra de Rouen/Haute-Normandie • Jeudi 8 et vendredi 9 novembre • 20h • Durée : 2h entracte compris • Théâtre des Arts • Tarifs : de 5 € à 25 € • Rens. et réservations : 0810 811 116 et www.operaderouen.com

Expositions



Marie Voslion, Espace de l'Union des Arts plastiques de Saint-Étienne-du-Rouvray



Peinture

CLAUDINE CHEVE • La Cavée des Artistes, 37 rue du Vieux-Palais • du 2 au 30 novembre

SALON DE PEINTURE DU QUARTIER JOUVENET • Organisé par l'association des habitants du quartier • La Baraque, 46 rue du Nord • du 3 au 13 novembre

FRANÇOIS MANCHE • Forum des Arts, 8 rue des Boucheries-Saint-Ouen • du 3 au 24 novembre

MARIE VOSLION - « FLEURS DE PAPIERS » ET « SÉRIE BLEUE » • Espace de l'Union des Arts Plastiques de Saint-Étienne-du-Rouvray, 8 rue de la Pie • du 10 novembre au 2 décembre

BRIGITTE MENEAU - « PAYSAGES IMAGINAIRES... ET AUTRES SUJETS » • Atelier-galerie, 186 rue Eau-de-Robec • du 12 novembre au 21 décembre

STÉPHANE MONTEFIORE ET ARNAUD FRANC • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • du 14 novembre au 15 décembre

DAMIAN SANCHEZ - « FEMMES » • Forum des Arts, 8 rue des Boucheries-Saint-Ouen • jusqu'au 3 novembre

FRANÇOISE PACE ET SERGE DELAUNE • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 3 novembre

SALON DE ROUEN • Organisé par la Société des Artistes normands • Salon d'Honneur du Conseil général • jusqu'au 3 novembre

FRANÇOISE PACÉ ET SERGE DELAUNE • Galerie Reg'Art-Confrontations-Daniel Amourette • jusqu'au 3 novembre

ÉRIC THILLARD • Galerie Rollin, 31 rue Écuyère • jusqu'au 17 novembre

JEAN-PIERRE AUBRY, DIT JPA, ET MARTINE CABIN • La Cavée des Artistes

Photo

DENIS DARZACQ - « ENSEMBLES - LA CHUTE » • Galerie photo du Pôle Image Haute-Normandie, 15 rue de la Chaîne • du 8 novembre au 22 décembre • Vernissage le jeudi 8 novembre, à 18 h 30

EMMANUEL GONDRY - « ATTRACTEURS CHAOTIQUES COLOR » • Galerie Styrgé, 35 rue des Bonnetiers • jusqu'au 15 novembre

Autres

L'ART AU FIL DU TEMPS • Galerie Métais, 2 place Barthélémy • jusqu'au 3 novembre

GABRIELLE BAËCILE • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 3 novembre

DIETRICH-MOHR - « AU FIL DU TEMPS, DU BRONZE AU MÉTAL » • Galerie Daniel Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 4 novembre

« L'AVENIR DURE LONGTEMPS » - ŒUVRES DES ÉTUDIANTS PRÉSENTÉS AU DIPLOME NATIONAL SUPÉRIEUR D'EXPRESSION PLASTIQUE • T. Bigot, S. Boquier, F.-V. Bonhomme, E. Brocard, L. De Ridder, A. Derout, Y. Dubois, A.-S. Guillin, R. Lin, L. Morin, C. Sens • Grandes galeries, École régionale des Beaux-Arts de Rouen, Aître Saint-Maclou • jusqu'au 7 novembre

ARTURIAS BUMSTEINAS/RAINIER LERICOLAIS • Galerie Martainville et bibliothèque, École régionale des Beaux-Arts de Rouen • jusqu'au 8 novembre

LES MARIANNES DU SÉNAT • Hôtel de Ville • jusqu'au 30 novembre

PHILIPPE COGNÉE • Trafic Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-de-la-Résistance, Sotteville-lès-Rouen • jusqu'au 9 décembre

LA MYTHOLOGIE DE L'OUEST DANS L'ART AMÉRICAIN, 1830-1940 • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 20 janvier

NORBERT TRÉCA - SCULPTURES • Galerie Gérard-Boudin, 25 place du Lieutenant Aubert • jusqu'au 30 janvier

LES VIKINGS, MAÎTRES DE LA NAVIGATION, CONSTRUCTEURS DE GÉNIE • Musée maritime, fluvial et portuaire, quai Émile-Duchemin, Hangar portuaire n° 13 • jusqu'au 15 avril


« LE GOÛT DES SCIENCES » • Méthodes et moyens utilisés pour l'enseignement et la vulgarisation des sciences en France depuis 1800 • Musée national de l'Éducation

Fête de packs

Le rugby est à la fête depuis la Coupe du Monde. Au rugby club de Rouen, les inscriptions s'envolent tandis que l'équipe élite démarre sa saison en trombe.



leur pays, précise Jean-Paul Fourest. *L'Argentine est une grande nation du rugby, sa présence en demi-finale de la Coupe du Monde et sa victoire contre la France en match d'ouverture (ndlr : victoire également 37 à 10, lors de la petite finale) n'est pas une surprise.* » Et si ces Argentins ont fait le malheur des Français, ils savent aussi faire le bonheur des clubs nationaux. Sur les cinq joueurs recrutés cette année, trois sont encore venus d'Outre-Atlantique. De quoi tenir tête aux équipes de Fédérale 1. Saint-Nazaire en a fait la lourde expérience lors de la première journée de championnat (défait 10-22). Poitiers, prochain et redoutable adversaire de Rouen, devra se défaire du squad des 33 rugbymen rouennais pour espérer une victoire en terre normande... Et ça, ce n'est pas gagné !

 **RC Rouen - Stade Poitevin Rugby**
 • Dimanche 4 novembre • à 15 h
 • Stade Mermoz, 13 rue de la Motte
 • Tarifs : 6 € (gratuit - 18 ans) • Rens :
 02 35 62 09 15

Formation obligée



Tout club de Fédérale 1, de Pro D2 ou du Top 14 doit disposer de son centre formateur. Une mesure appliquée à la lettre par le RC Rouen. En septembre, le centre de formation, testé l'an passé, a été officiellement ouvert. Quinze jeunes rugbymen profitent aujourd'hui de cette infrastructure. Formés pour intégrer par la suite une équipe senior, ils disposent d'un temps scolaire aménagé selon la fréquence et la durée des entraînements.

Ça tourne rond en Ovalie. Essais concluants tout d'abord pour la Coupe du monde de Rugby la plus médiatisée de l'histoire. Une épreuve qui accède aux plus gros records d'audience de l'histoire de la télévision française et qui, à Rouen, a réuni plusieurs milliers de spectateurs devant l'écran géant installé place du Général-De-Gaulle les 6 et 13 octobre. Forts de cette réussite, les clubs français transforment l'essai. Le choc des nations rugbystiques a suscité des vocations. Et les Français osent maintenant entrer dans la mêlée. Avec 20 % d'inscriptions supplémentaires par rapport à 2006, le Rugby Club de Rouen fait une entrée en force dans la saison 2007-2008. « Ces inscriptions sont principalement le fait de jeunes de 6 à 15 ans qui souhaitent intégrer l'école de rugby, indique Jean-Paul Fourest, entraîneur du club rouennais. Le fait que la Coupe du monde se soit déroulée en France n'y est pas étranger. Les diffusions des

matches à la télévision et à la radio, mais aussi la promotion publicitaire qui s'est largement inspirée de l'événement, ont également joué en notre faveur. » Quand il s'agit de jouer en son nom en revanche, le RCR mise sur ses équipes cadets, juniors et sur ses 140 jeunes rugbymen. Des Chabal en herbe, des minis Traille ou des Ibanez des bacs à sable prêts à faire mordre la poussière à quiconque osera fouler leur lopin de verdure du stade Mermoz.

20 % d'inscriptions en plus par rapport à 2006

Pour guider et motiver ses packs, Rouen dispose d'une équipe senior redoutable dans son championnat de Fédérale 1, la troisième division du rugby français derrière la Pro D2 et le fameux Top 14. Et pour en arriver là, une fois encore, le club a fait confiance à son flair. Depuis 4 ou 5 ans, des joueurs argentins ont progressivement intégré le XV rouennais. « Ce sont de très bons joueurs qui évoluent en France parce qu'ils ne disposent pas de championnat professionnel dans



Jean-Paul Fourest, entraîneur du Rugby Club de Rouen, fier de ses recrues.

Une baguette, trois croissants et Rouen Magazine s'il vous plaît !

Centre-ville

Boulangerie BELLIERE
Le Fournil
63 rue Saint-Gervais

Boulangerie BELLIERE
La Tranche normande
12 rue Louis-Ricard

Boulangerie BOLZER
26 place Beauvoisine

Boulangerie MONNIER
Le Mirliton
88 rue de la République

Boulangerie LETRESOR
Le Fournil
54 rue de la Vicométe

Boulangerie LECOINTRE
La Fromenterie
44 rue Jean-Lecanuet

Boulangerie DOUBLET
65 rue Beauvoisine

Boulangerie BERTHET
Au péché mignon
98 rue Orbe

Boulangerie HALE
Au renard gourmand
141 rue du Renard

Boulangerie RAGEOT
3 rue du Général-Leclerc

Boulangerie FOLLAIN
108 rue Beauvoisine

Boulangerie CRESSON
Boulangerie Cauchoise
2 rue du Renard

Boulangerie MAUGARD
41 rue Ganterie

Boulangerie DUBOS
101 rue Cauchoise

Boulangerie POTEL
116 rue Martainville

Boulangerie ROUAS
Caprice de Rouen
39 rue Armand-Carrel

Boulangerie DIJON
144 rue Martainville

Boulangerie OSMONT-SALY
18 rue Jacques-Lellieur

Boulangerie EGGERT
14 rue Alsace-Lorraine

Boulangerie LEVOUIN
1 place de la Calende

Boulangerie MAILLARD
La Grignotière
102 rue Ganterie

Boulangerie LANGLOIS
24 rue du Champ-
des-Oiseaux

Boulangerie STALLIN
44 rue Armand-Carrel

Boulangerie PIERRE
3 rue du Vieux-Palais

Boulangerie AVENEL
45 rue Armand-Carrel

Boulangerie JULLIEN
79 ter rue Verte

Boulangerie ESTIVAL
23 allée Eugène-
Delacroix

Pâtisserie CARLE
27 rue de Crosne

Quartiers Est

Boulangerie LEMIRE
156 rue Saint-Hilaire

Boulangerie NOEL
Fournil Croix-de-Pierre
157 rue Saint-Hilaire

Boulangerie LE RIDANT
34 route de Darnétal

Boulangerie BEAUFILS
17 rue du Faubourg-
Martainville

Boulangerie LAURIN
Le Fournil
1 place Frédéric-Berat

Boulangerie LAMBARD
240 route de Darnétal

Boulangerie BREVAL
90 rue du Mont-Gargan

Boulangerie PUROSKI
La Fromenterie
257 route de Darnétal

Boulangerie NEVEU
12 rue Saint-Hilaire

Île Lacroix

Boulangerie CRAMILLY
36 avenue Jacques-
Chastellain

Quartiers Nord

Boulangerie RIOULT
Aux délices de Jouvenet
32 rue de Bihorel

Quartiers Ouest

Boulangerie DEHORS
La Panetière
34 avenue Gustave-
Flaubert

Boulangerie HENRION
51 rue du Pré-
de-la-Bataille

Boulangerie HALE
Au Renard Gourmand
196 avenue
du Mont-Riboudet

Boulangerie HURMEL
10-12 rue Flahaut

Plateaux Nord

Boulangerie D'OLIVEIRA
9 rue César-Franck
Centre Cial Gd-Mare

Boulangerie DUFILS
157 rue Albert-Dupuis
Centre Cial n° 1

Boulangerie BOKICH
23 place A.-de-Musset

Boulangerie LEFEBVRE
Le fournil du mitron
72 rue Jean-Textcier

Rive gauche

Boulangerie CHEMIN
47 rue Saint-Sever

Boulangerie LACHEVRE
Les délices
de Lafayette
69 rue Lafayette

Boulangerie TOUTAIN
2 rue de Gessard

Boulangerie BROCHET
136 av. des Martyrs-
de-la-Résistance

Boulangerie BELLIERE
La Tranche
normande
46 av. Jacques-Cartier

Boulangerie DURIEU
Au Roi de la galette
132 rue Saint-Sever

Boulangerie RUET
10 rue de la Mare-
du-Parc

Boulangerie VILLEY
70 boulevard d'Orléans

Boulangerie LEFDANFF
67 rue Saint-Sever

Boulangerie YVON
56 rue de Lessard

Boulangerie COURAYER
130 rue Saint-Julien

Boulangerie FLEURY
Les P'tits délices
42 boulevard d'Orléans

Boulangerie OSMONT
124 rue Saint-Julien

**CHEZ VOTRE BOULANGER
UN VENDREDI SUR DEUX**

Les quartiers



Grand'Mare

Le conseil de quartier initie une opération propreté.

p. 20



Mont-Gargan

Un repas bulgare placé sous le signe de l'amitié.

p. 20



Hauts-de-Rouen

L'antenne de la Caf s'est installée à la Lombardie.

p. 21



bouche à oreille



Évacuez le stress ! L'échoppe Femmes d'ici et d'ailleurs vous invite à vous relaxer. Le 13 novembre, la boutique a convié une praticienne énergétique traditionnelle chinoise. Sandra Lecourt prodiguera ses conseils en diététique, digitopuncture et relaxation. Une spécialiste du Amma, technique dérivée du Shiatsu, proposera par ailleurs des massages détente à 5 € au lieu de 15 €. Sonia vous emmènera dans l'univers reposant du massage, sans vous déshabiller. Que du bonheur !

🐦 Découverte relaxation
• Le mardi 13 novembre,
de 16h30 à 19h • Magasin
Femmes d'ici et d'ailleurs,
61 rue du Martainville
• Rens.: 0676737363

Vieux-Marché/Cathédrale

Des racines et des pelles

Novembre est le mois des plantations. Les pelleteuses font place aux techniciens des Espaces verts pour apporter la touche finale aux différents chantiers de la ville.

Béton, goudron et nature ne vivent pas au même rythme. D'où parfois une impression de décalage. Ainsi, si la place Saint-Hilaire est achevée, ses espaces verts semblent être restés en friche. Or, il faut être patient quand on travaille avec la nature. Novembre est le mois idéal pour planter. Les plantes sont alors en repos de végétation. Au moment de la transplantation d'un terrain à un autre, les racines sont coupées, ce qui provoque un choc important chez les végétaux. Leur activité étant réduite en novembre, ce choc est moindre. Et ainsi, la plante s'adapte plus rapidement à son nouvel environnement. En novembre, le pont Boieldieu se garnira d'arbustes, de plantes vivaces et saisonnières. Rive gauche, les quais bas accueilleront 30 arbres, dont des pins sylvestres et des savonniers, dans des bacs à orangers. Érables, prunus, magnolias et buis s'inv-



Agrémenté de bustes d'explorateurs, le pont Boieldieu se garnira d'arbustes, de plantes vivaces, de rosiers et d'hydrangeas. Quant à la place Saint-Hilaire, elle sera encerclée de platanes et de tilleuls. 🐦

C'est du propre !

Découvrir la Grand'Mare tout en se rendant utile, c'est l'objectif fixé par l'opération propreté lancée le 10 novembre par le conseil de quartier.

C'est convivial et surtout ça donne de l'air à une nature qui en a bien besoin. Le conseil de quartier de la Grand'Mare initie, en coopération avec le service des Espaces verts de la Ville, une vaste opération nettoyage. S'il s'agit de ramasser bouteilles, canettes, papiers, plastiques, machines en tout genre et autres objets en décharge sauvage abandonnés dans les rues et les espaces verts, les conseillers souhaitent surtout sensibiliser les habitants des Hauts-de-Rouen. Le 10 novembre, les Rouennais ne seront pas les

seuls invités de ce rendez-vous environnemental. Prévention et sensibilisation obligent, les conseillers se sont aussi tournés vers les écoles élémentaires de Rouen. Deux classes de CE2 de l'école Debussy et leurs instituteurs participeront à l'opération. Une façon pour eux de redécouvrir leur quartier et de le bichonner. Rien de plus naturel !

Opération propreté de la Grand'Mare • Samedi 10 novembre • De 10 h à 12 h • Rens. : 02 35 08 89 91



Par cette opération, les conseillers souhaitent sensibiliser les habitants des Hauts-de-Rouen.



Après le groupe Chitalitcha, place au bal traditionnel...

Mont-Gargan

Bulgarie à la carte

L'association de quartier du Mont-Gargan profite de la venue d'un groupe d'amis bulgares pour organiser un repas culturel.

Un repas bulgare dans le quartier Mont-Gargan se limite rarement à la dégustation des traditionnels yaourts brassés. Au contraire, l'association du quartier met en général les petits plats dans les grands. « Ce repas de quartier vise à réunir les habitants pour qu'ils partagent leur culture avec des étrangers », précise Maurice Varin, directeur de la maison du Mont-Gargan. Liée depuis 7 ans à une autre maison de quartier de Sofia, la maison rouennaise profite de la venue de ses homologues pour faire découvrir toutes les richesses et les traditions de la culture bulgare. Richesse culinaire tout d'abord : le menu consacrera les

mets du pays invité. Richesse musicale aussi, puisque la cinquantaine de bulgares conviés honoreront la réputation des voix de leur pays. Le groupe Chitalitcha, emmené par Elena Bojkova, soliste du groupe Mystère des voix bulgares, donnera le la à la soirée avant d'entraîner le public dans un bal traditionnel. 130 affamés de culture et de cuisine du monde sont attendus. Plus de 70 personnes ont déjà réservé. Autant dire qu'il est préférable de prévenir avant de venir.

Repas Bulgare • Samedi 16 novembre • 19 h 30 • Maison de quartier du Mont-Gargan • Tarifs : adultes 20 €, enfants 10 € • Rens. : 02 35 71 94 58



Permanences et réunions

Afin de s'enrichir des idées des Rouennais pour faire avancer les projets de la Ville, les conseils de quartier organisent permanences et réunions publiques.

- **Grieu/Vallon suisse/Saint-Hilaire** : réunion publique, le 13 novembre à 18 h 15, à la salle du Temps Perdu de la Petite-Chartreuse.
- **Grieu/Vallon suisse/Saint-Hilaire** : permanence le 17 novembre, de 10 h 30 à 12 h 30, au local, 169 rue de Grieu.

- **Gare** : permanence le deuxième lundi du mois, de 18 h à 19 h, au café le Métropole.
- **Centre-ville/Rive gauche** : permanence le 3 novembre, au point d'accueil du centre commercial Saint-Sever.
- **Vieux-Marché/Cathédrale** : permanences tous les vendredis (hors vacances scolaires), de 18 h à 19 h, 43 quai du Havre.
- **Grammont** : permanence le 17 novembre de 11 h à 12 h 30, au bar du Rond-Point, 1 avenue de Grammont.

Sans oublier...

Plateau piétonnier

Protégeant le plateau piétonnier, les bornes escamotables sont actives depuis le 31 octobre. Elles sont localisées rue Cauchoise (angle rue de Fontenelle), rue de la Champmeslé (angle rue aux Ours), rue des Bons-Enfants (angle rue de Fontenelle), rue Eau-de-Robec (angle rue des Boucheries-Saint-Ouen), rue des Augustins (angle rue Armand-Carrel), rue du Pont-de-l'Arquet (angle rue des Faulx), rue Martainville (angle rue Molière), place du Lieutenant-Aubert.

Les riverains munis d'une carte d'accès peuvent abaisser la borne en la présentant devant le totem de contrôle. Les résidents ne disposant pas de garage pourront entrer dans le secteur piéton en appelant les services municipaux au moyen de l'interphone situé sur le poteau équipé d'un feu, à proximité de la borne. Les bornes sont abaissées tous les jours, de 6 h à 11 h, afin de faciliter les livraisons des commerces et demeurent en position haute le reste du temps.

Rens. : 02 35 08 87 45

Jouvenet

L'art d'à côté

La 14^e édition du salon de peinture du quartier Jouvenet accueille l'artiste Jean-Louis Simonin.

Une véritable pépinière de talents, ce quartier Jouvenet ! Depuis 14 ans, l'association des habitants présidée par François Hainigue ne cesse de dénicher des artistes au gré des rues. Cette année, Jean-Louis Simonin reçoit les honneurs du salon dont il est l'invité. L'ancien médecin, aujourd'hui à la retraite, développe un goût prononcé pour l'art contemporain. Pour étoffer la manifestation, une trentaine d'autres artistes exposeront à ses côtés. L'occasion de découvrir des talents locaux et de profiter, pour les groupes scolaires, d'un accès à la peinture différent de celui que l'on trouve dans un musée. Malgré ses 14 ans d'existence, la manifestation ne s'essouffle pas. À en croire les organisateurs, elle est même vouée à un bel avenir. Cette année, en effet, de nouveaux peintres s'y sont inscrits.



Salon de peinture • Du 3 au 13 novembre • De 14 h à 19 h, ouverture supplémentaire de 10 h à 12 h les 4, 10 et 11 novembre • La Baraque, 46 rue du Nord • Gratuit

Lombardie

À la bonne adresse

Implantée depuis 1994 au Châtelet, l'antenne de la Caisse d'Allocations familiales s'est installée le 29 octobre à la Lombardie. Au plus près du public.

Ne cherchez plus la Caf au 16 rue Nicéphore-Niepce, au Châtelet. L'antenne sociale a emménagé dans de nouveaux locaux au 21 rue Newton, à la Lombardie. Plus qu'un simple changement d'adresse, ce déménagement, le premier en 13 ans de présence sur les Hauts-de-Rouen, permet à la structure de se rapprocher de ses usagers. Une proximité indispensable pour Françoise Marie et Samuel Rault, les deux travailleurs sociaux qui, depuis 13 ans, développent projets et actions en convention avec la Ville. En partenariat avec les collectivités et les associa-

tions locales, la Caf travaille avec les habitants sur l'embellissement du quartier, la parentalité, en continuant les ateliers partagés enfants-parents, les sorties familiales ou les soirées jeux de société. Elle développe aussi le lien social en valorisant le savoir-faire des habitants par le biais d'ateliers divers. Dernier projet en date : « *Les instants culturels* », une façon de découvrir la musique et son histoire à travers la fabrication d'instruments. Toujours en famille.

Antenne de la Caf, 21 rue Newton • Tél. : 02 35 611310



La Caf travaille avec les habitants au gré d'ateliers partagés enfants-parents.

Lombardie

Jumeaux verts

Coup d'envoi des travaux d'aménagement des jardins de la Lombardie.

Dans le courant du printemps, deux espaces verts « frères » auront poussé sur les Hauts-de-Rouen, à la Lombardie : l'un au nord de la rue Newton, l'autre au sud. Une opération de 1,63 M€ initiée dans le cadre du GPV (Grand Projet de Ville). Les travaux doivent débuter début novembre et durer six mois. Ces jardins parallèles donneront une nouvelle configuration au secteur. Ils s'étireront à la perpendiculaire de la rue Newton, de façon à constituer une liaison Est-Ouest entre la rue Galilée et l'avenue de la Grand'Mare. Chaque jardin se composera d'une allée piétonne et d'une aire de jeux. Parmi les végétaux mis en place, des massifs de plantes vivaces fleuriront, surtout à proximité des immeubles. Le jardin Nord bordera la crèche Graine de vanille. Le jardin Sud, lui, offrira en particulier une étendue engazonnée à l'angle des rues Le Verrier et Newton. Aux abords de ce carrefour, on modifiera le profil de la voirie pour réduire la vitesse des véhicules. Non loin, un « city stade », équipement sportif de quartier pour les adolescents, sera réalisé sur le parking de la crèche Rose des vents, réaménagé.

Colis de Noël

Les inscriptions aux colis de Noël pour les personnes de plus de 65 ans de la Grand'Mare ont lieu au centre Malraux, le 6 novembre, de 9 h 30 à 12 h, et le 8 novembre, de 16 h à 17 h. Se munir d'un justificatif de domicile et d'un certificat de non-imposition. Distribution des colis le 18 décembre, de 10 h à 17 h.

Thé dansant

Le Comité des fêtes des Sapins vous convie à son thé dansant,

le mardi 13 novembre, à partir de 14 h 30, à la Rotonde, rue Albert-Dupuis. Entrée : 8 €.

Repas de quartier Grieu/Vallon suisse

Le Comité de quartier Grieu/Vallon suisse organise un repas de quartier le 18 novembre. Tarifs : 10 € (adhérents), 14 € (non-adhérents). Inscriptions avant le 8 novembre au 02 35 0718 81 ou à la Maison François-Gaonac'h, le jeudi 8 novembre, de 14 h à 18 h.

Cross-country des polices municipales

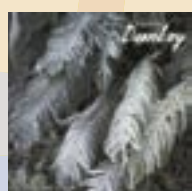
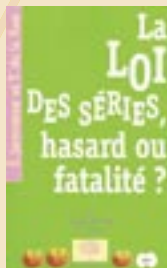
La police municipale de Rouen a fait plus que bonne figure lors des 22^{es} Championnat de France de Cross-country des polices municipales, les 20 et 21 octobre à Pacé (35). L'équipe masculine vétérane (Hervé Talbot, Ludovic Pannequin et Bruno Gosseye), a été sacrée vice-championne de France. Presque aussi bien que le tandem Sophie Renard-Annabelle Léger (Catégorie senior féminine), champion de France.

Livres ✨ Disques

La loi des séries, hasard ou fatalité ?

« La loi des séries », un grand classique des entrées en matière pour rapprocher des faits qui semblent liés, comme une suite d'accidents d'avion... Mais qu'en est-il vraiment de cette supposée loi quasi-universelle qui induit l'action ironique du « destin ». Élise Janvresse et Thierry de la Rue, chercheurs au Laboratoire de mathématiques à l'Université de Rouen, se sont penchés sur la question en la confrontant à la théorie des probabilités. Une explication claire et structurée pour expliquer une expression pas si futile qu'il n'y paraît. Et faire reculer les préjugés. Tout l'objet de la collection des « Petites pommes du savoir ».

La loi des séries, hasard ou fatalité ?, par Élise Janvresse et Thierry de la Rue, Le Pommier, 4,50 €



En attendant l'hiver

Il aura fallu presque 7 ans de réflexion à Stéphane Dambry pour sortir *En attendant l'hiver*. Après *Le bout de la terre* en 2001, le Normand s'est accordé une longue pause pour peaufiner ses 12 nouveaux titres aux accents poétiques, teintés

de blues et de folk, évoquant les questionnements intérieurs de l'enfance passée, des lendemains incertains, des voyages inachevés.

En attendant l'hiver • Stéphane Dambry • 15 € • Fnac et www.stephanedambry.com

Back to the roots

Quatrième album pour Rock en Stock qu'on ne présente plus ! Depuis plus de 25 ans, le groupe rouennais écume les scènes régionales et nationales, distillant un blues rock solide, enthousiaste et chaleureux. Ce dernier opus est fidèle à la ligne musicale du groupe. Les morceaux, bien orchestrés, nous transportent aux racines du blues. Un pur plaisir pour les amateurs.

Back to the roots • Rock en Stock • 15 € • Art diffusion loisirs, www.rock-en-stock.fr



Moulé à la louche

Quoi de plus normal pour la Vashfol que de sortir un premier album qui fleurit bon le terroir ? Débridée, humoristique, la fanfare rouennaise explose dans 16 titres très goûteux, aux cuivres puissants et mélodieux. À savourer à plein régime

pour la qualité musicale, la bonne humeur et les reprises déjantées des Doors, *Break on Nevada*, ou de France Gall, *Poupée de cuir*. Édition limitée à 2 000 exemplaires !

Moulé à la louche • La Vashfol • 10 € • www.myspace.com/vashfol

Poney Club

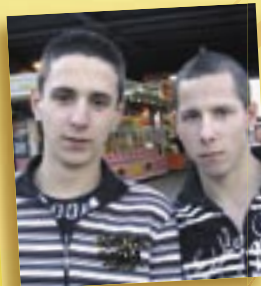
Deuxième opus pour le Palaniuk Opéra. Le collectif de musiciens réunis autour de Simon Cordevan s'est consolidé. Aujourd'hui, six artistes se sont inventés un rock concept. *Poney Club*, leur nouvel album, s'est ainsi trouvé un ton, une identité et un genre. Sur douze titres, les guitares sourdes, les rythmiques électroniques et ce rock aux couleurs seventies accompagnent désormais la voix suave de Simon Cordevan.

Poney Club • Palaniuk Opéra • 15 € • Fnac et Poka.org



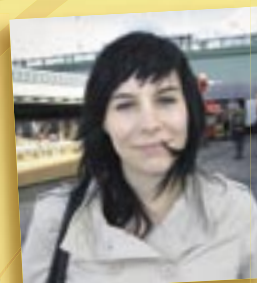
La vie de la rue !

Dangereux, les manèges à sensations de la foire Saint-Romain ?



Mickaël, 18 ans (à gauche) et Adrien, 19 ans

On n'a aucune crainte sur le Maxximum, le Boomerang ou l'Extrême ! L'accident de cet été n'est pas le premier, il a juste fait plus de bruit.



Anaïs, 21 ans

Oui. Je préfère les éviter car le drame du Booster, cet été, m'a choquée. Mais je ne boude pas la foire pour autant ! J'y trouve beaucoup d'autres moyens de m'amuser.



Jeff, 23 ans

Je n'ai pas trop confiance dans ce genre d'attractions. Il y a eu un accident à Disneyland, quand j'étais gamin, qui m'a marqué. Les frissons, pour moi, ça rime avec croustillons.

à toute

Jeu C'est où ?



Précédent n° : ornement de poutre, 86 rue Saint-Romain

Le Nom des Rues

Passage du Gravier

Nous sommes nombreux à penser que la rue de la Champmeslé s'étend de la rue du Gros-Horloge à la rue du Général-Leclerc. La petite arche en pierres située en haut de cette voie publique porte un autre nom : le passage du Gravier. Référencé pour la première fois dans un acte de tabellionage de 1422, il avoisinait à l'époque les murs de la Ville et la porte du Grand-Pont. Une rue non pavée ornée de graviers auxquels elle doit certainement son nom. À moins qu'une famille Gravier en soit à l'origine.

rencontre

De passage à Rouen



Pierre Bonte

Le 12 octobre, Pierre Bonte était invité à l'Hôtel de Ville pour une conférence sur « les Républiques à travers les Mariannes ». Une passion de collectionneur pour l'animateur d'émissions télévisées telles que *Le Petit rapporteur* ou *La Lorgnette* pour lesquelles il battait la campagne. Au milieu d'une nuée de Mariannes prêtées par le Sénat, le journaliste a évoqué les représentations de la République qui a pris les traits d'une femme en 1792. Pierre Bonte a d'ailleurs consacré un livre au sujet. L'exposition est encore visible à l'Hôtel de Ville et ce, jusqu'au 30 novembre.



Pas le geste utile bête !

Ne jetez plus !

Si les horaires matinaux des foires à tout vous rebutent et que vous n'avez pas envie d'y passer une journée, une autre solution existe pour vider votre grenier. Un clic sur le site <http://donnons.org> et vous pourrez faire le bonheur de particuliers



ou de bricoleurs. L'acte est totalement gratuit, l'inscription sur le site aussi, tout comme la récupération de l'objet. Vous pouvez également chercher un objet par département, région et par thème. Cette initiative qui a pour vocation de lutter contre le gaspillage et d'encourager le don a déjà fait plus de 2 000 émules. Un geste de plus pour l'environnement.

Mythologie de l'Ouest ou foire Saint-Romain, vous avez rendez-vous avec l'insolite !



le dessin de Jil

berzingue !



indice !

Composition de l'eau de l'Agglo. en minéraux et oligo-éléments

Paramètres	Eau de l'Agglo.	Eau de Contrex	Eau d'Évian	Recommandations
PH	7,5	7,4	7,2	6,5 à 9
Calcium (mg/l)	104	486	78	-
Magnésium (mg/l)	3,19	84	24	< 50
Sodium (mg/l)	8,5	9,1	5	< 200
Chlorures (mg/l)	15,5	10	2,2	< 200
Potassium (mg/l)	1,5	3,2	1	< 12
Sulfates (mg/l)	10,6	1187	10	< 250
Nitrates (mg/l)	20,1	2,7	3,8	< 50

Analyse effectuée par la DDASS en février 2007 sur une eau sortie du captage de Fontaine-sous-Préaux

La chasse aux trésors

Les tombes remarquables du Monumental

La Toussaint est l'occasion de découvrir le cimetière Monumental. Dans ce dédale de sépultures surgit parfois le nom d'une personnalité. Le poète Francis Yard, la famille Villon et leurs fils artistes Marcel Duchamp et Jacques Villon, le musicien François Boieldieu, Louis Bouilhet et son ami Gustave Flaubert reposent rue Georges-Métayer. Certains détails de caveaux et de monuments valent aussi le déplacement. Le célèbre Amiral Cécille a choisi en guise de dernière demeure

un sarcophage surmonté d'un mât brisé et d'une voile de navire. Sarcophage à pattes de dragons pour la famille Couespel, représentations d'une usine textile pour la famille de teinturiers Boissière, d'une palette pour le peintre Drouin ou d'un compas pour l'architecte Fourez. Certains ont soigné leur épitaphe. « D'ailleurs, ce sont les autres qui meurent » pour Duchamp, en sténo pour un professeur de... sténo et une improbable phrase de Felix Archimède Pouchet, fondateur du Muséum.

Rouen magazine

Directeur de la publication : Pierre Albertini
 Rédaction : Service Communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen
 Tél.: 0235088700
 Fax: 0235086980
 Courriel: rouenmag@rouen.fr
 Rédacteur en chef: Hervé Debruyne
 Journalistes: Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Secrétariat de rédaction, mise en page, révision: Nicolas Rousseau
 Photographe: Arnaud Bertereau
 Direction artistique: Caroline Laguerre
 Impression: Imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute-Normandie)
 • Diffusion et réclamation: Adrexa, 0235360121 (Christine)
 • Tirage: 70 500 ex.
 • Dépôt légal: novembre 2007

LA MYTHOLOGIE DE L'OUEST DANS L'ART AMERICAIN

28 SEPTEMBRE 2007 - 20 JANVIER 2008
MUSEE DES BEAUX-ARTS DE ROUEN



William R. Leigh (1868-1955) *Chercheur d'or, Wyoming* (détail), 1949, Cody, Buffalo Bill Historical Center • Charles Melton Russell (1865-1926) *Lassos et chevaux rapides sont plus sûrs que le plomb* (détail), Fort Worth, Amon Carter Museum • John Mix Stanley, *Dangers de leur race* (détail), 1857, Cody, Buffalo Bill Historical Center • Albert Blarstadt (1830-1902), *Le Truculent surpris* (détail) © Saint Louis Art Museum, 1872, Saint Louis Art Museum • Graphisme : Point de vues

